

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, SEPTEMBER 14, 2011

OTTAWA, LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE 2011

Statutory Instruments 2011

Textes réglementaires 2011

SOR/2011-170 to 175

DORS/2011-170 à 175

Pages 1640 to 1674

Pages 1640 à 1674

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Partie II* de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2011, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La *Partie II* de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Partie II* de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la *Partie II* de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la *Partie I*, de la *Partie II* et de la *Partie III* est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l’adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Registration  
SOR/2011-170 August 30, 2011

Enregistrement  
DORS/2011-170 Le 30 août 2011

PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES FONCTIONNAIRES  
DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

**Public Servants Disclosure Protection Tribunal  
Rules of Procedure**

**Règles de pratique du Tribunal de la protection  
des fonctionnaires divulgateurs d'actes  
répréhensibles**

Whereas, pursuant to subsection 21(4)<sup>a</sup> of the *Public Servants Disclosure Protection Act*<sup>b</sup>, a copy of the proposed *Public Servants Disclosure Protection Tribunal Rules of Procedure*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 21, 2011 and interested persons were given a reasonable opportunity to make representations with respect to the proposed Rules;

Attendu que, conformément au paragraphe 21(4)<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*<sup>b</sup>, le projet de règles intitulé *Règles de pratique du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 21 mai 2011 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à leur sujet;

And whereas, pursuant to subsection 21(3)<sup>a</sup> of that Act, the Chairperson of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal has consulted with the Royal Canadian Mounted Police and has ensured that the proposed Rules take that organization's security and confidentiality needs into account;

Attendu que, en vertu du paragraphe 21(3)<sup>a</sup> de cette loi, le président du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles a consulté la Gendarmerie royale du Canada et a veillé à ce que le projet de règles tienne compte des besoins de cet organisme en matière de sécurité et de confidentialité,

Therefore, the Chairperson of the Tribunal, pursuant to subsection 21(2)<sup>a</sup> of the *Public Servants Disclosure Protection Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Public Servants Disclosure Protection Tribunal Rules of Procedure*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 21(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, le président du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles établit les *Règles de pratique du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, ci-après.

Ottawa, August 29, 2011

Ottawa, le 29 août 2011

LUC MARTINEAU  
*Chairperson of the Public Servants  
Disclosure Protection Tribunal*

*Le président du Tribunal de la protection des  
fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*  
LUC MARTINEAU

**PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE  
PROTECTION TRIBUNAL RULES  
OF PROCEDURE**

**RÈGLES DE PRATIQUE DU TRIBUNAL DE  
LA PROTECTION DES FONCTIONNAIRES  
DIVULGATEURS D'ACTES  
RÉPRÉHENSIBLES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 1. The following definitions apply in these Rules.  
"Act" "Act" means the *Public Servants Disclosure Protection Act*.  
« Loi »  
"file" "file" means to file with the registrar.  
« déposer »  
"interested person" "interested person" means a person that is added to the proceedings in accordance with these Rules.  
« intervenant »  
"registrar" "registrar" means the registrar of the Tribunal referred to in subsection 20.8(2) of the Act.  
« registraire »

Définitions 1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.  
« déposer » Déposer auprès du registraire. « déposer »  
"file" "file"  
« intervenant » Personne adjointe à une affaire conformément aux présentes règles. « intervenant »  
"interested person" "interested person"  
« Loi » La *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*. « Loi »  
"Act" "Act"  
« registraire » Le registraire du Tribunal visé au paragraphe 20.8(2) de la Loi. « registraire »  
"registrar" "registrar"

<sup>a</sup> S.C. 2006, c. 9, s. 201  
<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 2006, ch. 9, art. 201  
<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 46

**GENERAL**

**Liberal interpretation** 2. These Rules must be liberally interpreted, with the aim of ensuring that the proceedings are conducted informally and expeditiously and that the rights of the parties set out in subsection 21.6(1) of the Act are respected.

**Dispensing with or varying Rules** 3. The Tribunal may vary a Rule, or dispense with compliance with a Rule, if doing so advances the aims set out in Rule 2.

**Time limits** 4. If a time limit under these Rules or under an order of the Tribunal ends on a Saturday, or a holiday as defined in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*, it is extended to end on the next day that is not a Saturday or a holiday.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Interprétation libérale** 2. Les présentes règles doivent être interprétées de façon libérale afin d'assurer que l'instruction se fasse sans formalisme et avec célérité et que les droits des parties prévus au paragraphe 21.6(1) de la Loi soient respectés.

**Modification des règles ou exemption de leur application** 3. Le Tribunal peut modifier une règle ou exempter une partie ou une personne de son application si la modification ou l'exemption sert les fins prévues à la règle 2.

**Délais** 4. Si un délai prévu aux présentes règles ou fixé par une ordonnance du Tribunal expire un samedi ou un jour férié, au sens du paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, il est prorogé jusqu'au premier jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.

**APPLICATION BY THE COMMISSIONER**

**Content** 5. An application by the Commissioner under subsection 20.4(1) of the Act is made when the application is filed. An application must contain the following information and documents:

- (a) identification of the orders referred to in paragraphs 20.4(1)(a) and (b) of the Act that the Commissioner is seeking in the event that the Tribunal determines that a reprisal was taken against the complainant;
- (b) the basis for the Commissioner's opinion that an application to the Tribunal in relation to the complaint is warranted;
- (c) a copy of the complaint and a summary of its contents;
- (d) the name, mailing address, telephone number, fax number and email address of each party to the proceedings and of their representative, if any;
- (e) the location at which the Commissioner believes the hearing should be conducted;
- (f) the language in which the Commissioner believes the proceedings should be conducted; and
- (g) identification of any special arrangements, including interpreters and equipment, that the Commissioner believes will be necessary to conduct the proceedings.

**Notice** 6. After the application has been filed by the Commissioner, the registrar must provide each party with notice of the filing.

**DEMANDE DU COMMISSAIRE**

**Contenu** 5. La demande du commissaire prévue au paragraphe 20.4(1) de la Loi est faite lorsqu'elle est déposée et contient les renseignements et documents suivants :

- a) une mention des ordonnances prévues aux alinéas 20.4(1)a) et b) de la Loi que le commissaire demande dans l'éventualité où le Tribunal décide que des représailles ont été exercées à l'égard du plaignant;
- b) les fondements de l'avis du commissaire selon lequel l'instruction de la plainte par le Tribunal est justifiée;
- c) une copie de la plainte ainsi qu'un résumé de son contenu;
- d) les nom, adresses postale et électronique et numéros de téléphone et de télécopieur des parties à la procédure et des personnes qui les représentent, le cas échéant;
- e) l'endroit où, de l'avis du commissaire, l'audience devrait être tenue;
- f) la langue, de l'avis du commissaire, dans laquelle l'instruction de l'affaire devrait se dérouler;
- g) une mention de tout arrangement spécial, y compris les services d'interprète et du matériel, qui, de l'avis du commissaire, sera requis pour l'instruction de l'affaire.

**Avis** 6. Après que le commissaire a déposé la demande, le registraire en avise toutes les parties.

**FILING AND SERVICE**

**Service before filing** 7. (1) A document that is required to be filed under these Rules may be filed only if a copy of that document has been served on each party and each interested person.

**Service of application** (2) For the purpose of subrule (1), an application by the Commissioner under subsection 20.4(1) of the Act must be served on each person and entity that will be a party to the application under subsection 21.4(2) or 21.5(2) of the Act, as the case may be.

**DÉPÔT ET SIGNIFICATION**

**Signification préalable au dépôt** 7. (1) Tout document qui, aux termes des présentes règles, doit être déposé ne peut l'être qu'après avoir été signifié à toutes les parties et à tous les intervenants.

**Signification de la demande** (2) Pour l'application du paragraphe (1), toute demande du commissaire prévue au paragraphe 20.4(1) de la Loi est signifiée à chaque personne et entité qui seront parties à la procédure aux termes des paragraphes 21.4(2) ou 21.5(2) de la Loi, selon le cas.

Service on representative	(3) If a party or interested person is represented, documents must be served on their representative.	(3) Si une partie ou un intervenant est représenté, les documents sont signifiés à son représentant.	Signification au représentant
Proof of service	(4) When a document referred to in subrule (1) is filed, it must be accompanied by proof of service that meets the requirements of Rule 11.	(4) Lorsqu'un document visé au paragraphe (1) est déposé, il doit être accompagné de sa preuve de signification conformément à la règle 11.	Preuve de signification
Language of filed documents	<b>8.</b> A document written in a language that is neither English nor French may be filed only if it is accompanied by a translation of that document into English or French and an affidavit attesting to the accuracy of the translation.	<b>8.</b> Tout document qui n'est rédigé ni en français ni en anglais ne peut être déposé que s'il est accompagné d'une traduction française ou anglaise et d'un affidavit attestant la fidélité de celle-ci.	Langue des documents déposés
Methods of service	<b>9.</b> Service of a document is effected by (a) delivering a copy of the document by hand to the person or, if the person is a partnership, corporation or unincorporated organization, to a partner, officer or director; or (b) sending a copy of the document to the person by email or fax or by mail to the person's last known address.	<b>9.</b> La signification d'un document se fait : a) soit par la remise d'une copie du document en mains propres à la personne ou, dans le cas d'une société de personnes, d'une personne morale ou d'une organisation non dotée de la personnalité morale, à l'un de ses associés, dirigeants ou administrateurs; b) soit par l'envoi d'une copie du document par courrier électronique, par télécopieur ou par la poste à la dernière adresse connue de la personne.	Modes de signification
Effective day of service	<b>10.</b> (1) Service of a document is effective on the day on which it is delivered. However, service of a document by ordinary mail is effective on the day that is 10 days after the day on which it is mailed.	<b>10.</b> (1) Le jour de la signification d'un document est celui de sa remise. Cependant, dans le cas où il est envoyé par courrier ordinaire, il s'agit du dixième jour suivant le jour de sa mise à la poste.	Jour de signification
Service after 17:00 hours	(2) A document that is served by email or fax after 17:00 hours at the recipient's local time is deemed to have been delivered on the next day that is not a Saturday or a holiday.	(2) Un document remis par courrier électronique ou par télécopieur après 17 heures, heure du destinataire, est réputé avoir été remis le jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.	Signification après 17 heures
Proof of service	<b>11.</b> (1) Service of a document is proved by any of the following: (a) a written statement that is signed by the person who effected the service; (b) an affidavit of service; or (c) the admission of the person served.	<b>11.</b> (1) La preuve de la signification d'un document est établie par : a) une déclaration écrite signée par la personne qui a fait la signification; b) un affidavit de signification; c) un aveu de la personne ayant fait l'objet de la signification.	Preuve de signification
Confirmation	(2) If service of a document is proved under paragraph (1)(a) or (b), the written statement or affidavit of service must be accompanied by (a) in the case where the document is served by email or fax, a receipt that confirms the successful transmission of the document; and (b) in the case where the document is served by registered mail or courier, a receipt that identifies the day on which the document was delivered.	(2) Si la preuve de la signification d'un document est établie aux termes des alinéas (1)a) ou b), la déclaration écrite ou l'affidavit de signification est accompagné : a) dans le cas où le document est signifié par courrier électronique ou par télécopieur, de la confirmation de sa transmission; b) dans le cas où un document est signifié par courrier recommandé ou par messenger, d'un récépissé précisant sa date de livraison.	Confirmation
<b>ADDITION OF INTERESTED PERSONS</b>		<b>ADJONCTION D'INTERVENANTS</b>	
Motion	<b>12.</b> (1) A person that wishes to be added to the proceedings as an interested person may make a motion for that purpose in accordance with Rules 13 to 18.	<b>12.</b> (1) Quiconque souhaite être adjoint à l'affaire à titre d'intervenant peut présenter une requête à cet effet conformément aux règles 13 à 18.	Requête
Considerations	(2) In deciding whether or not to add the person to the proceedings, the Tribunal must consider whether (a) they have a substantial interest in the proceedings;	(2) Pour décider d'adjoindre ou non une personne à l'affaire, le Tribunal tient compte des facteurs suivants : a) le fait que la personne a un intérêt important dans l'affaire;	Facteurs

	(b) their position is already represented in the proceedings;	b) le fait qu'elle soutient une position qui n'est pas déjà soutenue dans l'affaire;	
	(c) their intervention would serve the public interest or the interests of justice; and	c) le fait que son intervention servirait l'intérêt public ou celui de la justice;	
	(d) their participation would assist the Tribunal in its determination of the issues.	d) le fait que sa participation aiderait le Tribunal à décider des questions en litige.	
Directions	(3) If the Tribunal adds the person to the proceedings, the Tribunal must provide directions to them regarding their role in the proceedings.	(3) Si le Tribunal adjoint la personne à l'affaire, il lui donne des directives sur son rôle dans l'affaire.	Directives

**MOTIONS**

**GENERAL**

Submission of question	<b>13.</b> (1) A party may, by motion, submit any procedural or evidentiary question to the Tribunal.
Timeliness	(2) Except for a motion referred to in sub-rule 15(1), a party must make a motion as soon as feasible after it determines that there is a need to submit the question to the Tribunal.
Directions	(3) The Tribunal may provide directions to the parties regarding the time and manner in which it will hear their arguments and receive their evidence.
Correction of defects	<b>14.</b> If the content or service of a document that is filed is defective, the party that filed the document may make a motion to correct the defect.
Confidentiality order	<b>15.</b> (1) A party may make a motion for an order that information contained in a filed document, or that the entire document, be kept confidential.
Motion	(2) The motion must be made in writing at the time the document is filed.
Notice of motion	(3) In the notice of motion, the party must identify the information or document for which the order is requested and the harm that would result from its disclosure.
Redacted document	(4) If the Tribunal orders that information contained in a document is to be kept confidential, the party must provide the registrar with a version of the document that is redacted to reflect the terms of the order and that is marked with the word "NON-CONFIDENTIAL" in bold-faced and capitalized letters.
Marking filed document	(5) If the Tribunal orders that information contained in a document, or that the entire document, is to be kept confidential, the registrar must mark the filed copy of that document with the word "CONFIDENTIAL" in bold-faced and capitalized letters.

**ORAL MOTIONS**

Leave required	<b>16.</b> (1) Leave of the Tribunal is required before a motion can be made orally.
----------------	--

**REQUÊTES**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

	<b>13.</b> (1) Toute partie peut, par requête, soumettre au Tribunal toute question de procédure ou de preuve.	Soumettre une question au Tribunal
	(2) Sauf dans le cas d'une requête visée au paragraphe 15(1), elle présente la requête dans les meilleurs délais après avoir établi qu'il est nécessaire de soumettre la question au Tribunal.	Délai de présentation
	(3) Le Tribunal peut donner des directives aux parties concernant le moment et le mode de présentation de leur argumentation et de leur preuve.	Directives
	<b>14.</b> Si le contenu ou la signification d'un document déposé sont défectueux, la partie qui a déposé le document peut présenter une requête pour corriger le défaut.	Correction de défauts
	<b>15.</b> (1) Une partie peut présenter une requête visant l'obtention d'une ordonnance pour que des renseignements contenus dans un document déposé ou ce document dans son intégralité demeurent confidentiels.	Ordonnance de confidentialité
	(2) La requête est présentée par écrit au moment du dépôt du document.	Requête
	(3) La partie requérante précise dans l'avis de requête les renseignements ou le document visés par la requête et le préjudice qu'occasionnerait leur communication.	Avis de requête
	(4) Si le Tribunal ordonne que des renseignements contenus dans un document déposé demeurent confidentiels, la partie requérante fournit au registraire une version caviardée du document qui est conforme aux termes de l'ordonnance et qui porte la mention "NON CONFIDENTIEL" en lettres majuscules et en caractères gras.	Version caviardée
	(5) Si le Tribunal ordonne que des renseignements contenus dans un document déposé ou ce document dans son intégralité demeurent confidentiels, le registraire indique au document déposé la mention "CONFIDENTIEL" en lettres majuscules et en caractères gras.	Mention au document déposé

**REQUÊTES ORALES**

	<b>16.</b> (1) Une requête peut être présentée oralement sur permission du Tribunal.	Permission requise
--	--	--------------------

Response to oral motion	(2) The Tribunal must provide each party that wishes to respond to an oral motion with an opportunity to do so.	(2) Le Tribunal donne à chacune des parties qui souhaite répondre à la requête orale la possibilité de le faire.	Réponse à une requête orale
-------------------------	---	--	-----------------------------

WRITTEN MOTIONS

REQUÊTES ÉCRITES

Notice of motion	<p><b>17.</b> A written motion is made by filing a notice of motion that</p> <p>(a) sets out the relief requested by the party and the grounds for the motion; and</p> <p>(b) indicates which other parties, if any, have consented to the relief requested.</p>	<p><b>17.</b> Les requêtes écrites sont présentées au moyen du dépôt d'un avis de requête qui, à la fois :</p> <p>a) indique le redressement demandé par la partie et les motifs invoqués à l'appui de la requête;</p> <p>b) précise, le cas échéant, lesquelles des autres parties consentent au redressement demandé.</p>	Avis de requête
------------------	--	---	-----------------

Response	<p><b>18.</b> Within 10 days after the day on which they are served with a notice of motion, a party may file a response that sets out their position regarding the relief sought by the moving party.</p>	<p><b>18.</b> Dans les dix jours suivant la signification de l'avis de requête, une partie peut déposer une réponse indiquant sa position quant au redressement demandé par la partie requérante.</p>	Réponse
----------	--	---	---------

DISCOVERY

ENQUÊTES PRÉALABLES

STATEMENT OF PARTICULARS

EXPOSÉ DES PRÉCISIONS

*General*

*Dispositions générales*

Statement for each application	<p><b>19.</b> A party must file a statement of particulars for each of the following applications made by the Commissioner:</p> <p>(a) an application for a determination of whether or not a reprisal was taken against the complainant and for an order respecting a remedy under paragraph 20.4(1)(a) or (b) of the Act; and</p> <p>(b) if the Tribunal has determined that a reprisal was taken against the complainant, an application for an order respecting disciplinary action under paragraph 20.4(1)(b) of the Act.</p>	<p><b>19.</b> Toute partie dépose un exposé des précisions à l'égard de chacune des demandes du commissaire suivantes :</p> <p>a) la demande visant à décider si des représailles ont été exercées à l'égard du plaignant et visant à ordonner la prise de mesures de réparation en vertu des alinéas 20.4(1)a) ou b) de la Loi;</p> <p>b) si le Tribunal a décidé que des représailles ont été exercées à l'égard du plaignant, la demande visant à ordonner la prise de sanctions disciplinaires en vertu de l'alinéa 20.4(1)b) de la Loi.</p>	Exposé pour chaque demande
--------------------------------	--	--	----------------------------

*Content*

*Contenu*

All parties	<p><b>20.</b> (1) A statement of particulars must contain the following information and documents:</p> <p>(a) the party's position regarding the legal issues raised in the application and regarding the remedy or disciplinary action sought, as the case may be;</p> <p>(b) the material facts that the party intends to prove in the proceedings;</p> <p>(c) regarding documents that are relevant to a matter at issue in the proceedings and that are in the party's power, possession or control,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) those documents that the party intends to produce in the proceedings,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) a list and description of the documents for which the party claims privilege, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) a list and description of the documents that are not otherwise referred to in subparagraphs (i) and (ii);</p> <p>(d) for each document listed under subparagraph (c)(ii), the grounds for the privilege claimed;</p>	<p><b>20.</b> (1) L'exposé des précisions contient les renseignements et documents suivants :</p> <p>a) la position d'une partie sur les questions de droit que soulève la demande et, selon le cas, sur les mesures de réparation ou les sanctions disciplinaires demandées;</p> <p>b) les faits importants qu'elle a l'intention de prouver durant l'instruction de l'affaire;</p> <p>c) à l'égard des documents qui sont pertinents aux questions en litige dans l'affaire et qui sont en sa possession, sous son autorité ou sous sa garde :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) les documents qu'elle a l'intention de produire durant l'instruction de l'affaire,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) une liste et une description des documents à l'égard desquels elle revendique un privilège de non-divulgaration,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) une liste et une description de tout autre document non visé aux sous-alinéas (i) et (ii);</p> <p>d) pour chaque document mentionné à la liste prévue au sous-alinéa c)(ii), un exposé des motifs de la revendication;</p>	Toute partie
-------------	---	---	--------------

(e) regarding documents that are relevant to a matter at issue in the proceedings and that are no longer in the party's power, possession or control,

- (i) a list and description of the documents, and
- (ii) for each document listed, a description of how the party lost power, possession or control of it and, to the best of the party's knowledge, its current location;

(f) the names of the witnesses, other than expert witnesses, that the party intends to call; and

(g) if the party intends to call an expert witness, a summary of the issues that will be the subject of the witnesses' testimony.

e) à l'égard des documents qui sont pertinents aux questions en litige dans l'affaire mais qui ne sont plus en sa possession, sous son autorité ou sous sa garde :

- (i) une liste et une description de ces documents,
- (ii) pour chacun de ces documents, un énoncé expliquant comment il a cessé d'être en sa possession, sous son autorité ou sous sa garde et indiquant, au mieux de ses connaissances, où il se trouve actuellement;

f) les noms des témoins, à l'exception des témoins experts, qu'elle a l'intention de produire;

g) si elle a l'intention de produire un témoin expert, un exposé des questions qui seront abordées par ce témoin.

Commissioner (2) A statement of particulars filed by the Commissioner must also set out the remedy or disciplinary action requested, as the case may be, and the basis for that request.

(2) L'exposé des précisions déposé par le commissaire indique aussi les mesures de réparation demandées et, le cas échéant, les sanctions disciplinaires demandées et indique les motifs de la demande.

Commissaire

Complainant (3) A statement of particulars filed by the complainant in relation to an application for remedy may include a request for a remedy that is different than that requested by the Commissioner, and if so, the statement must also include the basis for that request.

(3) L'exposé des précisions déposé par le plaignant à l'égard d'une demande visant la prise de mesures de réparation peut comprendre une demande visant la prise de mesures de réparation qui sont différentes de celles demandées par le commissaire. Le cas échéant, l'exposé des précisions indique aussi les motifs de cette demande.

Plaignant

Employer or former employer (4) A statement of particulars filed in relation to an application for remedy by the complainant's employer or by the person or entity that was the complainant's employer at the time the alleged reprisal was taken, as the case may be, must — for each material fact raised in the statements of particulars filed by the Commissioner and the complainant — contain a statement indicating whether they admit, deny or have no knowledge of that fact.

(4) L'exposé des précisions déposé à l'égard d'une demande visant la prise de mesures de réparation par l'employeur du plaignant ou par la personne ou entité qui était son employeur à l'époque où des représailles auraient été exercées, selon le cas, contient un énoncé indiquant — pour chacun des faits importants indiqués dans les exposés des précisions déposé par le commissaire et le plaignant — s'ils admettent ou nient ce fait ou n'en ont pas connaissance.

Employeur ou ancien employeur

*Time Limits*

*Délais*

Remedy applications **21.** In relation to an application for an order respecting a remedy, a party must file its statement of particulars within the following number of days after the date of the registrar's notice under Rule 6:

**21.** Dans le cadre d'une demande visant à ordonner la prise de mesures de réparation, une partie dépose son exposé des précisions dans les délais ci-après après la date de l'avis du registraire prévu à la règle 6 :

Demande visant la prise de mesures de réparation

(a) in the case of the Commissioner, within 20 days after the date of the notice;

a) dans le cas du commissaire, au plus tard vingt jours après la date de l'avis;

(b) in the case of the complainant, within 35 days after the date of the notice;

b) dans le cas du plaignant, au plus tard trente-cinq jours après la date de l'avis;

(c) in the case of the complainant's employer or the person or entity that was the complainant's employer at the time the alleged reprisal was taken, as the case may be, within 50 days after the date of the notice;

c) dans le cas de l'employeur du plaignant ou de la personne ou entité qui était son employeur à l'époque où des représailles auraient été exercées, selon le cas, au plus tard cinquante jours après la date de l'avis;

(d) in the case of the person or persons identified in the application as being the person or persons who may have taken the alleged reprisal, within 50 days after the date of the notice; and

d) dans le cas de la personne ou des personnes identifiées dans la demande comme étant celles qui auraient exercé les représailles, au plus tard cinquante jours après la date de l'avis;

(e) in the case of a party that is added to the proceedings under subsection 21.4(3) of the Act,

- (i) if they are added before the date of the notice, within 50 days after the date of the notice, and
- (ii) if they are added after the date of the notice, within the later of 50 days after the date of the notice and 20 days after the day on which they are added to the proceedings.

- e) dans le cas d'une partie adjointe à l'affaire aux termes du paragraphe 21.4(3) de la Loi :
  - (i) si elle a été adjointe à l'affaire avant la date de l'avis, au plus tard cinquante jours après la date de l'avis,
  - (ii) si elle a été adjointe à l'affaire après la date de l'avis, au plus tard cinquante jours après la date de l'avis ou, si elle a été adjointe à l'affaire vingt jours ou moins avant cette échéance, au plus tard vingt jours après la date à laquelle elle a été adjointe à l'affaire.

Disciplinary applications — registrar

**22.** (1) If the Commissioner makes an application for an order respecting disciplinary action under paragraph 20.4(1)(b) of the Act and the Tribunal determines that a reprisal was taken against the complainant, the registrar must

- (a) serve each party referred to in subsection 21.5(5) of the Act with a copy of the reasons issued by the Tribunal under subsection 21.5(3) of the Act; and
- (b) after that is completed, provide each party with notice that all parties have been served with the reasons.

**22.** (1) Si le commissaire présente une demande visant à ordonner la prise de sanctions disciplinaires en vertu de l'alinéa 20.4(1)b) de la Loi et que le Tribunal décide que des représailles ont été exercées à l'égard du plaignant, le registraire :

- a) signifie une copie de la décision motivée visée au paragraphe 21.5(3) de la Loi à chacune des parties visées au paragraphe 21.5(5) de la Loi;
- b) lorsque toutes les parties ont reçu signification, les en avise.

Demande visant la prise de sanctions disciplinaires — registraire

Disciplinary applications — time limit

(2) In relation to an application for an order respecting disciplinary action, a party must file its statement of particulars within the following number of days after the date of the registrar's notice under paragraph (1)(b):

- (a) in the case of the Commissioner, within 20 days after the date of the notice;
- (b) in the case of a person designated by the Tribunal under subsection 21.5(5) of the Act, within 35 days after the date of the notice; and
- (c) in the case of the person against whom the disciplinary action would be taken, within 50 days after the date of the notice.

(2) Dans le cadre d'une demande visant à ordonner la prise de sanctions disciplinaires, une partie dépose son exposé des précisions dans les délais ci-après après la date de l'avis du registraire prévu à l'alinéa (1)b) :

- a) dans le cas du commissaire, au plus tard vingt jours après la date de l'avis;
- b) dans le cas de la personne désignée par le Tribunal aux termes du paragraphe 21.5(5) de la Loi, au plus tard trente-cinq jours après la date de l'avis;
- c) dans le cas de la personne à l'égard de laquelle le commissaire demande qu'elle fasse l'objet de sanctions disciplinaires, au plus tard cinquante jours après la date de l'avis.

Demande visant la prise de sanctions disciplinaires — délais

COMMISSIONER'S REPLY

RÉPLIQUE DU COMMISSAIRE

Content and time limits

**23.** The Commissioner may file a reply that sets out the arguments that he or she intends to make in rebuttal to facts or issues that were raised in another party's statement of particulars. The reply must be filed

- (a) in the case of an application for a remedy, within 65 days after the date of the registrar's notice under Rule 6; and
- (b) in the case of an application for disciplinary action, within 65 days after the date of the registrar's notice under paragraph 22(1)(b).

**23.** Le commissaire peut déposer une réplique indiquant les arguments qu'il entend invoquer afin de réfuter des faits ou des questions soulevés par une autre partie dans son exposé des précisions. La réplique est déposée :

- a) dans le cas d'une demande visant la prise de mesures de réparation, au plus tard soixante-cinq jours après la date de l'avis du registraire prévu à la règle 6;
- b) dans le cas d'une demande visant la prise de sanctions disciplinaires, au plus tard soixante-cinq jours après la date de l'avis du registraire prévu à l'alinéa 22(1)b).

Contenu et délais

COMPLAINANT'S REPLY

RÉPLIQUE DU PLAIGNANT

Content and time limit

**24.** In relation to an application for an order respecting a remedy, the complainant may file a reply that sets out the arguments that he or she intends to make in rebuttal to facts or issues that were raised

**24.** Dans le cadre d'une demande visant à ordonner la prise de mesures de réparation, le plaignant peut déposer une réplique indiquant les arguments qu'il entend invoquer afin de réfuter des faits ou

Contenu et délais



in another party's statement of particulars. The reply must be filed within 65 days after the date of the registrar's notice under Rule 6.

des questions soulevés par une autre partie dans son exposé des précisions. La réplique est déposée au plus tard soixante-cinq jours après la date de l'avis du registraire prévu à la règle 6.

SUPPLEMENTARY STATEMENT OF PARTICULARS

EXPOSÉ DES PRÉCISIONS SUPPLÉMENTAIRE

Content and time limit

**25.** Within 20 days after the day on which they are served with a statement of particulars, a party may file a supplementary statement of particulars that sets out any facts or issues that were not raised in their statement of particulars and that are necessary to address those raised in another party's statement of particulars.

**25.** Dans les vingt jours suivant le jour où elle reçoit la signification d'un exposé des précisions, une partie peut déposer un exposé des précisions supplémentaire indiquant tout fait ou toute question qui n'était pas mentionné dans son exposé des précisions mais qui est nécessaire afin de répondre aux faits et aux questions mentionnés dans l'exposé des précisions d'une autre partie.

Contenu et délais

EXPERT REPORTS

RAPPORTS D'EXPERT

Content

**26.** A party that intends to call an expert witness at the hearing must file a report prepared for them by the expert. The report must be signed and dated by the expert and include

- (a) a summary of the expert's opinion;
- (b) a statement of the expert's professional qualifications; and
- (c) the expert's business address.

**26.** Toute partie qui a l'intention de produire un témoin expert à l'audience dépose un rapport préparé pour elle par l'expert. Le rapport qui est daté et signé par l'expert comprend notamment :

- a) un sommaire de l'opinion de l'expert;
- b) un énoncé des compétences professionnelles de l'expert;
- c) l'adresse professionnelle de l'expert.

Contenu

Time limits — remedy applications

**27.** In relation to an application for an order respecting a remedy, a party must file the expert's report

- (a) in the case of the Commissioner, at least 60 days before the day on which the hearing begins;
- (b) in the case of the complainant, at least 40 days before the day on which the hearing begins; and
- (c) in the case of any other party, at least 20 days before the day on which the hearing begins.

**27.** Dans le cadre d'une demande visant à ordonner la prise de mesures de réparation, une partie dépose tout rapport d'expert dans les délais suivants :

- a) dans le cas du commissaire, au plus tard soixante jours avant la date à laquelle l'audience commence;
- b) dans le cas du plaignant, au plus tard quarante jours avant la date à laquelle l'audience commence;
- c) dans le cas de toute autre partie, au plus tard vingt jours avant la date à laquelle l'audience commence.

Délais — demande visant la prise de mesures de réparation

Time limits — disciplinary action applications

**28.** In relation to an application for an order respecting disciplinary action, a party must file the expert's report

- (a) in the case of the Commissioner, at least 60 days before the day on which the hearing begins;
- (b) in the case of the person designated by the Tribunal under subsection 21.5(5) of the Act, at least 40 days before the day on which the hearing begins; and
- (c) in the case of the person against whom the disciplinary action would be taken, at least 20 days before the day on which the hearing begins.

**28.** Dans le cadre d'une demande visant à ordonner la prise de sanctions disciplinaires, une partie dépose tout rapport d'expert dans les délais suivants :

- a) dans le cas du commissaire, au plus tard soixante jours avant la date à laquelle l'audience commence;
- b) dans le cas de la personne désignée par le Tribunal en vertu du paragraphe 21.5(5) de la Loi, au plus tard quarante jours avant la date à laquelle l'audience commence;
- c) dans le cas de la personne à l'égard de laquelle le commissaire demande qu'elle fasse l'objet de sanctions disciplinaires, au plus tard vingt jours avant la date à laquelle l'audience commence.

Délais — demande visant la prise de sanctions disciplinaires

BOOK OF AUTHORITIES

CAHIER DE TEXTES FAISANT AUTORITÉ

Content

**29.** (1) A party or interested person that intends to refer to statutory or regulatory provisions, case law or other authorities in a hearing must reproduce those materials in a book of authorities and highlight the relevant passages.

**29.** (1) Une partie ou un intervenant qui a l'intention d'invoquer à l'audience des dispositions législatives ou réglementaires, de la jurisprudence ou de la doctrine, les reproduit dans un cahier de textes faisant autorité et surligne les passages pertinents.

Contenu

Reproduction of federal law	(2) Federal statutory and regulatory provisions must be reproduced in both official languages.	(2) Les dispositions législatives et réglementaires fédérales sont reproduites dans les deux langues officielles.	Reproduction des textes législatifs fédéraux
Filing	(3) The book of authorities must be filed at least 15 days before the day on which the hearing begins.	(3) Le cahier de textes faisant autorité est déposé au moins quinze jours avant la date à laquelle l'audience commence.	Dépôt

**PRE-HEARING CONFERENCES**

**CONFÉRENCES PRÉPARATOIRES**

Purpose	<b>30.</b> The Tribunal may schedule a pre-hearing conference to resolve any procedural or evidentiary matters related to the proceedings.	<b>30.</b> Le Tribunal peut fixer une conférence préparatoire afin de résoudre toute question de procédure ou de preuve ayant trait à l'instruction de l'affaire.	Objet
Modes	<b>31.</b> The Tribunal may conduct a pre-hearing conference in person, by teleconference, video conference or any other electronic means of communication.	<b>31.</b> Le Tribunal peut tenir une conférence préparatoire en personne, par conférence téléphonique, par vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique.	Modes
Notice	<b>32.</b> If the Tribunal schedules a pre-hearing conference, the registrar must provide each party with notice of (a) the mode in which the conference will be conducted; (b) the conference's date, time and place; and (c) any motions that the Tribunal intends to hear at the conference.	<b>32.</b> Si le Tribunal fixe une conférence préparatoire, le registraire avise chaque partie : a) du mode de conférence préparatoire; b) des date, heure et lieu de la conférence préparatoire; c) de toute requête que le Tribunal a l'intention d'entendre durant cette conférence préparatoire.	Avis

**SUMMONING OF WITNESSES**

**ASSIGNATION DES TÉMOINS**

Issuance	<b>33.</b> Following a written request made by a party or an interested person to the registrar, the Tribunal must issue a subpoena for the attendance of a witness or for the production of a document at the hearing.	<b>33.</b> À la suite d'une demande écrite faite par une partie ou un intervenant auprès du registraire, le Tribunal délivre une assignation à témoigner pour contraindre un témoin à comparaître à l'audience ou à y produire un document.	Assignation à témoigner
Issuance in blank	<b>34.</b> The Tribunal may issue a subpoena in blank and the party or interested person to whom it is issued must complete it and may include any number of names.	<b>34.</b> Le Tribunal peut délivrer une assignation à témoigner en blanc qui doit être remplie par la partie ou l'intervenant qui a demandé sa délivrance et qui peut y mentionner plus d'un nom.	Assignation à témoigner en blanc
Attendance	<b>35.</b> A witness is not required to attend a hearing, or to produce a document at the hearing, under a subpoena that is served on them less than 10 days before the day on which the hearing begins.	<b>35.</b> Un témoin ne peut être contraint à comparaître à l'audience aux termes d'une assignation à témoigner ou d'y produire un document que si celle-ci lui a été signifiée au moins dix jours avant la date à laquelle l'audience commence.	Comparution

**HEARING AND EVIDENCE**

**AUDIENCE ET PREUVE**

**HEARING**

**AUDIENCE**

Remote hearings	<b>36.</b> The Tribunal may order that a hearing be conducted in whole or in part by teleconference, video conference or any other electronic means of communication. If so, the Tribunal may provide directions to facilitate the conduct of the hearing using that means of communication.	<b>36.</b> Le Tribunal peut ordonner qu'une audience soit tenue en tout ou en partie par conférence téléphonique, par vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique. Le cas échéant, il peut donner des directives visant à faciliter la tenue de ce type d'audience.	Audience à distance
Notice of hearing	<b>37.</b> The registrar must provide each party and interested person with notice of the date, time and place of the hearing at least 65 days before the day on which the hearing begins.	<b>37.</b> Au plus tard soixante-cinq jours avant la date à laquelle l'audience commence, le registraire avise chaque partie et intervenant des date, heure et lieu de l'audience.	Avis d'audience
Special arrangements	<b>38.</b> A party or interested person that requires an interpreter or any other special arrangements at the hearing must provide the registrar with written	<b>38.</b> Une partie ou un intervenant qui requiert les services d'un interprète à l'audience ou la prise d'arrangements spéciaux pour l'audience avise par	Dispositions spéciales

	notice of those requirements at least 10 days before the day on which the hearing begins.	écrit le registraire de ces exigences au moins dix jours avant la date à laquelle l'audience commence.	
Absence of party or interested person	<b>39.</b> If a party or interested person fails to appear at the hearing, the Tribunal may proceed with the hearing in their absence if it is satisfied that they received notice of the hearing.	<b>39.</b> En l'absence d'une partie ou d'un intervenant à l'audience, le Tribunal peut quand même tenir l'audience s'il est persuadé que la partie ou l'intervenant a été avisé de la tenue de l'audience.	Absence d'une partie ou d'un intervenant
Adjournment of hearing	<b>40.</b> The Tribunal may adjourn a hearing, and if so, it must provide directions to each party and interested person as to the date, time, place and terms of its continuance.	<b>40.</b> Le Tribunal peut ajourner une audience. Le cas échéant, il donne des directives à chaque partie et intervenant concernant les date, heure, lieu et conditions de sa continuation.	Ajournement d'audience
<b>EVIDENCE</b>		<b>PREUVE</b>	
Limits	<b>41.</b> Except with leave of the Tribunal, a party is not permitted to do any of the following at the hearing: (a) raise a position, seek to prove a material fact or to introduce a document that was not disclosed, or call a witness — other than an expert witness — who was not named, in its statement of particulars, reply or supplementary statement of particulars; (b) introduce an expert report into evidence or call the expert as a witness if the expert report was not provided in accordance with Rules 26 to 28; and (c) in the case of the Commissioner or the complainant, request any remedy or disciplinary action, as the case may be, that was not raised in its statement of particulars.	<b>41.</b> Sauf avec l'autorisation du Tribunal, une partie ne peut, à l'audience : a) exposer une position, chercher à prouver un fait important ni produire un document qui n'ont pas été communiqués dans son exposé des précisions, sa réplique ou son exposé des précisions supplémentaire ni produire un témoin, autre qu'un témoin expert, dont le nom n'a pas été communiqué dans l'un de ces documents; b) produire un témoin expert ni le rapport de ce dernier si elle n'a pas déposé le rapport d'expert conformément aux règles 26 à 28; c) dans le cas du commissaire ou du plaignant, demander la prise de mesures de réparation ou de sanctions disciplinaires, selon le cas, qui n'ont pas été mentionnées dans son exposé des précisions.	Limitation
Examination outside hearing	<b>42.</b> (1) A party that wishes to examine a person who is unable to attend the hearing may make a motion to the Tribunal for an order to examine that person outside the hearing and to introduce that person's evidence at the hearing.	<b>42.</b> (1) Une partie qui souhaite interroger une personne qui n'est pas en mesure d'assister à l'audience peut présenter une requête au Tribunal visant à obtenir une ordonnance permettant d'interroger cette personne en dehors de l'audience et de produire le témoignage de cette personne à l'audience.	Interrogatoire hors audience
Directions required	(2) If the Tribunal grants the party's motion, the Tribunal must provide directions regarding (a) the time, place and manner of the examination and cross-examination; (b) the notices to be given to the person being examined, the parties and the interested persons; (c) the attendance of parties; and (d) the production of any documents requested by the examining party.	(2) S'il accueille la requête, le Tribunal donne des directives concernant : a) les date, lieu et modalités de l'interrogatoire et du contre-interrogatoire; b) l'avis à donner à la personne qui sera interrogée, aux parties et aux intervenants; c) la présence des parties; d) la production de tout document demandé par la partie qui procédera à l'interrogatoire.	Directives
Exclusion of witnesses	<b>43.</b> (1) The Tribunal may order that a witness be excluded from the hearing room until they are called to give evidence.	<b>43.</b> (1) Le Tribunal peut ordonner l'exclusion d'un témoin de la salle d'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.	Exclusion de témoins
Exception	(2) However, the Tribunal cannot order the exclusion of any witness who is a party or any witness whose presence is essential to instruct the party's representative, but the Tribunal may require the witness to give evidence before any other witnesses are called to give evidence on behalf of that party.	(2) Cependant, il ne peut ordonner l'exclusion du témoin qui est une partie ou dont la présence est essentielle pour donner des directives à la personne qui représente une partie à l'affaire. Il peut néanmoins exiger que le témoin fasse sa déposition avant que tout autre témoin de cette partie témoigne à son tour.	Exception
Communication with excluded witnesses prohibited	<b>44.</b> If the Tribunal orders that a witness be excluded from the hearing room, it is prohibited for any person to communicate with the witness	<b>44.</b> Si le Tribunal rend une ordonnance d'exclusion à l'égard d'un témoin, il est interdit de communiquer avec le témoin au sujet des éléments de	Interdiction de communiquer avec les témoins exclus

regarding the evidence given during their absence from the hearing room until the witness has been called and has finished giving evidence.

preuve présentés en son absence à l'audience tant qu'il n'a pas été appelé à témoigner et n'a terminé de le faire.

**TRANSITIONAL**

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**Application** **45.** (1) Subject to subrules (2) to (4) and except for Rules 5, 6 and 21, these Rules apply to the proceedings in respect of an application that is made to the Tribunal by the Commissioner under subsection 20.4(1) of the Act before the day on which these Rules come into force.

**Non-application** (2) The time limits referred to in paragraph 23(a) and Rule 24 do not apply to the proceedings in respect of the application.

**Tribunal directions** (3) If the Tribunal provides a party or interested person with directions regarding any matter of procedure that is governed by these Rules before the day on which these Rules come into force, they must continue to act in accordance with those directions and the Rules that would otherwise govern the matter do not apply.

**Non-application** (4) If a Rule contains a time limit that requires the doing of a thing within a prescribed number of days before the day on which the hearing begins, the time limit does not apply if

(a) before the day on which these Rules come into force, the Tribunal provides the parties with directions regarding the time for the doing of the thing; or

(b) on the day on which these Rules come into force, there are no more than the prescribed number of days remaining before the day on which the hearing begins.

**Application** **45.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et à l'exception des règles 5, 6 et 21, les présentes règles s'appliquent à l'instruction de toute demande présentée au Tribunal par le commissaire en vertu du paragraphe 20.4(1) de la Loi avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles.

**Non-application** (2) Les délais prévus à l'alinéa 23a) et à la règle 24 ne s'appliquent pas à l'instruction d'une telle demande.

**Directives du Tribunal** (3) Si, avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles, le Tribunal donne des directives à des parties ou à des intervenants à l'égard de toute question de procédure régie par les présentes règles, ces derniers continuent de se conformer à ces directives et toute règle qui serait autrement applicable à l'égard de cette question ne s'applique pas.

**Non-application** (4) Si une règle exige d'agir au plus tard un certain nombre de jours avant la date à laquelle l'audience commence, le délai prévu à cette règle ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) si, avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles, le Tribunal donne aux parties des directives sur les délais pour agir;

b) si, à la date d'entrée en vigueur des présentes règles, il ne reste qu'au plus le nombre de jours prévu aux présentes règles avant la date à laquelle l'audience commence.

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Registration** **46.** These Rules come into force on the day on which they are registered.

**Enregistrement** **46.** Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Rules.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)*

**Description**

**Description**

The *Public Servants Disclosure Protection Act* (S.C. 2005, c. 46) (the Act) empowers the Chairperson of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal (the Tribunal) to make rules of procedure governing the practice and procedure before the Tribunal.

La *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* (L.C. 2005, ch. 46) [la Loi] habilite le président du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles (le Tribunal) à établir des règles de pratique régissant les procédures devant le Tribunal.

The *Public Servants Disclosure Protection Tribunal Rules of Procedure* (the Rules) facilitate the way complaints relating to reprisals referred by the Public Service Integrity Commissioner (the Commissioner) will be dealt with by the Tribunal. The Rules prescribe the practice and procedure before the Tribunal, in relation to the following: application by the Commissioner, filing and service, addition of interested persons, motions, discovery, pre-hearing conferences, summoning of witnesses, and hearing and

Les *Règles de pratique du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* (les Règles) sont prises pour faciliter l'instruction des plaintes en matière de représailles qui seront transmises par le commissaire à l'intégrité du secteur public (le commissaire). Les règles établissent la procédure qui régira les activités du Tribunal relativement aux éléments suivants : les demandes du commissaire, la signification et le dépôt des documents, les requêtes, l'adjonction d'intervenants, la

evidence. In keeping with the Act, the Rules have been designed to allow proceedings to be conducted as informally and expeditiously as the requirements of natural justice.

The Rules will provide complainants, the Commissioner, federal departments and agencies and other persons who participate in the Tribunal's proceedings with predictable rules of procedure.

Following consultation with its stakeholders and following the publication of the proposed Rules in Part I of the *Canada Gazette*, the Tribunal amends the proposed Rules in order to ensure greater clarity of their content and allow increased flexibility. The key changes concern motions to obtain a confidentiality order (rule 15) and the introduction of new elements at the hearing (rule 41).

#### **Alternatives**

Subsection 21(2) of the Act empowers the Chairperson of the Tribunal to make rules of procedure governing the practice and procedure before the Tribunal. The Rules will assist the Tribunal to proceed efficiently with complaints relating to reprisals that have been referred by the Commissioner. Further, the Rules will provide complainants, the Commissioner, departments and agencies and other persons who appear before the Tribunal with accessible regulations that ensure predictability and fairness in proceedings before the Tribunal. The Rules are the most appropriate instrument to provide a legally enforceable mechanism upon which parties can rely.

#### **Benefits and costs**

The Rules relate solely to the Tribunal's practices and procedures. No additional costs to the Government or to those covered by the Rules are expected. Additional resources are not necessary to ensure compliance and enforcement.

#### **Consultation**

During the development of the Rules, the Tribunal established a consultation group composed of the Office of the Public Service Integrity Commissioner, Justice Canada, the Treasury Board Secretariat, the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service of Canada. Additionally, as required by subsection 21(3) of the Act, the consultation group included representatives of the Royal Canadian Mounted Police. The consultation group met from October 2007 to February 2008. A draft of the Rules was then presented to the members of the Tribunal. At that time, the first Chairperson of the Tribunal left his position. A new Chairperson was appointed in June 2010. The new Chairperson reviewed, amended and approved the Rules. Pursuant to subsection 21(4) of the Act, the proposed Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 21, 2011, to obtain representations from interested persons. In addition to this publication, the proposed Rules were sent to members of the consultation group asking them to give representations. At the end of the time line for consultation, the Tribunal received 20 comments from federal departments and agencies, bargaining agents and individuals. These comments were reviewed and analysed and a number of amendments were made to address the concerns identified by stakeholders. The draft amendments were submitted to the Department of Justice for review in July 2011.

divulgence de la preuve, les délais, les conférences préparatoires, l'assignation des témoins, les audiences et la preuve. En conformité avec la Loi, les Règles ont été conçues de façon à ce que les instructions du Tribunal se fassent sans formalisme et avec célérité dans le respect des principes de justice naturelle.

Les Règles offriront aux plaignants, au commissaire, aux ministères et agences fédérales, et aux autres personnes qui comparaitront devant le Tribunal, des procédures prévisibles.

À la suite de consultations menées auprès des intervenants et suite à la publication du projet de règles dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le Tribunal a modifié le projet de règles pour clarifier son contenu et accorder plus de flexibilité. Les principaux changements concernent les demandes d'ordonnance de confidentialité (règle 15) et la production de nouveaux éléments à l'audience (règle 41).

#### **Solutions envisagées**

Le paragraphe 21(2) de la Loi confère au président du Tribunal le pouvoir de prendre des règles relativement à la pratique et aux procédures devant le Tribunal. Les Règles permettront au Tribunal d'instruire efficacement les plaintes en matière de reprisaillles qui lui seront transmises par le commissaire. De plus, les Règles vont fournir aux plaignants, commissaire, ministères et agences fédérales, ainsi qu'à toute autre personne qui comparaitra devant le Tribunal, un accès à des règles qui assureront la prévisibilité et l'équité des procédures engagées devant le Tribunal. Les Règles constituent l'instrument le plus approprié pour procurer un mécanisme juridique exécutoire auquel les parties pourront se fier.

#### **Avantages et coûts**

Les Règles se rapportent uniquement aux procédures du Tribunal. Elles ne devraient pas occasionner de dépenses supplémentaires à être assumées par le gouvernement ou par ceux et celles qui y sont assujettis. Des ressources supplémentaires ne seront pas nécessaires pour assurer le respect et la mise en œuvre des Règles.

#### **Consultations**

Lors de l'élaboration des Règles, le Tribunal a mis sur pied un groupe de consultation formé du Commissariat à l'intégrité du secteur public, de Justice Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor, de la Gendarmerie royale du Canada, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada et de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. La consultation avec la Gendarmerie royale du Canada était exigée en vertu du paragraphe 21(3) de la Loi. Le groupe de consultation s'est réuni d'octobre 2007 à février 2008. Le projet de règles a ensuite été présenté aux membres du Tribunal. Au même moment, le premier président du Tribunal a quitté ses fonctions. Après sa nomination, le nouveau président du Tribunal a réexaminé et approuvé les Règles. Conformément au paragraphe 21(4) de la Loi, le projet de règles a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 mai 2011, afin d'obtenir des observations de la part des intéressés. En sus de cette publication, le projet de règles a également été envoyé aux membres du groupe de consultation leur demandant de fournir leurs observations. À l'expiration du délai de consultation, le Tribunal a reçu 20 commentaires de ministères, d'agences fédérales, d'agents négociateurs et d'individus. Ces commentaires ont été revus et analysés et des modifications ont été apportées aux Règles afin de prendre note des préoccupations signalées par les intéressés. L'ébauche des modifications a ensuite été présentée au ministère de la Justice en juillet 2011, aux fins d'examen.

***Compliance and enforcement***

The Rules will be administered by the Tribunal in accordance with the principles established in the Act.

***Contact***

Lisanne Lacroix  
Registrar  
Public Servants Disclosure Protection Tribunal  
90 Sparks Street, Room 512  
Ottawa, Ontario  
K1P 5B4  
Telephone: 613- 943-8313  
Fax: 613-943-8325  
Email: Lisanne.Lacroix@psdpt-tpfd.gc.ca

***Respect et exécution***

Le respect et l'exécution des Règles seront assurés par le Tribunal conformément aux principes établis en vertu de la Loi.

***Personne-ressource***

Lisanne Lacroix  
Registraire  
Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes  
répréhensibles  
90, rue Sparks, bureau 512  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5B4  
Téléphone : 613-943-8313  
Télécopieur : 613-943-8325  
Courriel : Lisanne.Lacroix@psdpt-tpfd.gc.ca

Registration  
SOR/2011-171 August 30, 2011

CUSTOMS TARIFF  
EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

### Order Amending the Import Control List

P.C. 2011-901 August 30, 2011

Whereas, in the opinion of the Minister of Foreign Affairs, certain carbon and specialty steel products are traded in world markets in circumstances of surplus supply and depressed prices;

Whereas a significant proportion of world trade in those products is subject to control through the use of non-tariff measures;

Whereas the Governor in Council is satisfied that it is advisable to collect information with respect to the importation of those products;

And whereas those products were included on the *Import Control List*<sup>a</sup> by Order in Council P.C. 2008-1056 of June 12, 2008<sup>b</sup>, which came into force on September 1, 2008, and will be deemed by subsection 5.1(2)<sup>c</sup> of the *Export and Import Permits Act*<sup>d</sup> to be removed from that list on August 31, 2011;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 5.1(1)<sup>c</sup> and section 6<sup>e</sup> of the *Export and Import Permits Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Import Control List*.

#### ORDER AMENDING THE IMPORT CONTROL LIST

##### AMENDMENT

**1. Items 80 and 81 of the *Import Control List*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**80.** Carbon steel products including semi-finished products (ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars), plate, sheet and strip, wire rods, wire and wire products, railway-type products, bars, structural shapes and units, pipes and tubes, but excluding the specialty steel products referred to in item 81.

**81.** Specialty steel products: stainless steel flat-rolled products (sheet, strip and plate), stainless steel bar, stainless steel pipe and tube, stainless steel wire and wire products, alloy tool steel, mold steel and high-speed steel.

Enregistrement  
DORS/2011-171 Le 30 août 2011

TARIF DES DOUANES  
LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION

### Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée

C.P. 2011-901 Le 30 août 2011

Attendu que, de l'avis du ministre des Affaires étrangères, certains produits en acier ordinaire et en acier spécialisé sont échangés sur les marchés mondiaux en période de surproduction et de chute des cours;

Attendu qu'une part importante du marché mondial de ces produits est soumise à des contrôles non tarifaires;

Attendu que le gouverneur en conseil est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'importation de ces produits;

Attendu que ces produits ont été ajoutés à la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>a</sup> en vertu du décret C.P. 2008-1056 du 12 juin 2008<sup>b</sup>, lequel est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008, et, qu'aux termes du paragraphe 5.1(2)<sup>c</sup> de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*<sup>d</sup>, ils seront réputés radiés de cette liste le 31 août 2011,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 5.1(1)<sup>c</sup> et de l'article 6<sup>e</sup> de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*<sup>d</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE

##### MODIFICATION

**1. Les articles 80 et 81 de la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**80.** Produits en acier ordinaire, notamment demi-produits (lingots, blooms, billettes, brames et largets), plaques, feuilles et feuillards, fils machines, fils et produits de fils, produits de type ferroviaire, barres, profilés et éléments de charpente, tuyaux et tubes, à l'exclusion des produits en acier spécialisé visés à l'article 81.

**81.** Produits en acier spécialisé : produits en acier inoxydable laminé à plat (feuilles, feuillards et plaques), barres d'acier inoxydable, tuyaux et tubes en acier inoxydable, fils et produits de fils en acier inoxydable, acier allié à outils, acier à mouler et acier rapide.

<sup>a</sup> C.R.C., c. 604; SOR/89-251

<sup>b</sup> SOR/2008-203

<sup>c</sup> R.S., c. 13 (3rd Supp.), s. 1

<sup>d</sup> R.S., c. E-19

<sup>e</sup> S.C. 1991, c. 28, s.3

<sup>1</sup> C.R.C., c. 604; SOR/89-251

<sup>a</sup> C.R.C., ch. 604; DORS/89-251

<sup>b</sup> DORS/2008-203

<sup>c</sup> L.R., ch. 13 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1

<sup>d</sup> L.R., ch. E-19

<sup>e</sup> L.C. 1991, ch. 28, art. 3

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 604; DORS/89-251

**COMING INTO FORCE****2. This Order comes into force on September 1, 2011.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Issue and objectives**

Canada has had a program to monitor steel imports since 1986. The program has been renewed for two- or three-year periods from that date. The current regulatory authority for this program will expire on August 31, 2011.

The elimination of import monitoring would remove an important source of information used extensively by steel producers to track prices, volumes, and origins of steel imports.

Under the terms of subsection 5.1(2) of the *Export and Import Permit Act* (EIPA), any type of steel or any product that has been included on the *Import Control List* (ICL) by order under subsection 5.1(1) shall be deemed to be removed from the applicable List on the expiration of the period of three years from the day on which it was included on that List or on such day prior to the expiration of that period as may be specified in the order. The *Order Amending the Import Control List* ensures that import monitoring of carbon and specialty steel products is renewed for an additional three-year period to August 31, 2014. As a result, imports of carbon steel and specialty steel products will continue to be monitored without interruption, with the placement of these products on the ICL pursuant to subsections 5.1(1) and (2) and section 6 of the EIPA, effective September 1, 2011.

**Description and rationale**

The Steel Import Surveillance Program aims to provide stakeholders with accurate and timely statistics on imports of steel into Canada.

Import monitoring of steel products began on September 1, 1986, when carbon steel products were added to the ICL for the purpose of collecting information concerning the importation of such goods. This action was taken as a result of the report issued following the completion of an inquiry by the Canadian Import Tribunal, now known as the Canadian International Trade Tribunal, under section 48 of the *Special Import Measures Act*. The Tribunal, which concluded its inquiry in this matter in July 1986, found that given a number of factors, including excess carbon steel production capacity, market instability, and significant barriers to trade, it was advisable for the Government to begin collecting carbon steel import information.

Specialty steel products were added to the ICL on June 1, 1987, following an amendment to the EIPA that allowed the Government to collect information on the importation or the exportation of these steel products. Using import licencing for monitoring purposes has the advantage of maintaining the permit system in a state of readiness, should steel import quotas become necessary at some point.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2011.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)***Question et objectifs**

La Canada a initié son programme de surveillance des importations de produits d'acier en 1986. Depuis cette date, le programme a été renouvelé pour des périodes de deux ou trois ans chaque fois. La réglementation actuelle pour ce programme arrivera à échéance le 31 août 2011.

L'élimination de la surveillance des importations priverait les producteurs d'acier d'une importante source d'information souvent utilisée par ces producteurs pour suivre l'évolution des prix, des quantités et de la provenance des importations d'acier.

Aux termes du paragraphe 5.1(2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI), les aciers ou produits portés sur la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* (LMIC) aux termes d'un décret pris en application du paragraphe 5.1(1) sont réputés radiés de la liste à l'expiration de la période prévue ou à la date, antérieure à celle de l'expiration, qui est précisée dans le décret. Le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée* vise à renouveler le programme de surveillance des importations d'acier pour une période de trois années supplémentaires soit jusqu'au 31 août 2014. Ainsi les importations de produits en acier ordinaire et en acier spécialisé continueront d'être surveillées sans interruption, ces produits ayant été placés sur la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* (la LMIC), en vertu des paragraphes 5.1(1) et (2) et de l'article 6 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (la LLEI) dès le 1<sup>er</sup> septembre 2011.

**Description et justification**

Le programme de surveillance des importations de produits d'acier vise à fournir aux parties intéressées des statistiques exactes et à jour sur les importations d'acier du Canada.

La surveillance des importations d'acier a débuté le 1<sup>er</sup> septembre 1986, date à laquelle les produits en acier ordinaire ont été portés sur la LMIC afin qu'il soit possible de recueillir des renseignements sur leur importation. Cette mesure a été prise dans la foulée d'une enquête menée par le Tribunal canadien des importations (maintenant connu sous le nom de Tribunal canadien du commerce extérieur) en vertu de l'article 48 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Le Tribunal, qui a terminé son enquête en juillet 1986, a conclu qu'il était souhaitable que le gouvernement canadien commence à recueillir de l'information sur les importations d'acier à la lumière d'un certain nombre de facteurs observés dont la capacité excédentaire de production de l'acier, l'instabilité des marchés et les nombreux obstacles au commerce.

Les produits en acier spécialisé ont été ajoutés à la LMIC le 1<sup>er</sup> juin 1987 à la suite d'une modification à la LLEI qui permettait au gouvernement de recueillir des renseignements sur l'importation ou l'exportation de ces produits en acier. L'utilisation des licences d'importation à des fins de surveillance a pour avantage de maintenir le système de délivrance des licences en état d'alerte au cas où il deviendrait nécessaire pour le gouvernement de recourir à des mesures de contingentement.



The Canadian steel industry requires the most up-to-date information available on the nature, volume, price and origin of steel imports as well as reports established from this information. Import permit data provide the most up-to-date information available in Canada on these elements. There are currently no alternative sources of equivalent steel import statistics. Foreign Affairs and International Trade Canada keeps the industry informed through the update of its Web site each Monday to reflect the previous week's permit issuance.

Foreign Affairs and International Trade Canada, Finance Canada and the Canada Border Services Agency (CBSA) are working toward reducing this regulatory burden at the border by using a new CBSA information sharing system, Pathfinder, to access import data which is currently only available through the import permit system under the EIPA. In November 2010, in anticipation of the full implementation of Pathfinder, all steel import permit fees were eliminated on steel import permits as a cost saving measure for the industry.

### **Consultation**

A full range of Canadian steel industry stakeholders (i.e. steel producers, importers, service centres and related associations) were consulted and invited to submit views with respect to the prospective renewal of the steel import monitoring program. Program renewal is supported by a range of industry stakeholders, including steel producers, and interests representing steel service centres and steel construction. The renewal is supported for another three years, the data provided being up-to-date, accurate and useful.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Most steel import permits are issued automatically online upon application by customs brokers on behalf of importers. Steel imports cannot be cleared by the CBSA without a permit. The importation of steel covered by the import-monitoring system without an import permit issued by Foreign Affairs and International Trade Canada may lead to prosecution under the EIPA.

### **Contact**

Louis Gionet  
Deputy Director  
Trade Controls Policy Division (TIC)  
Trade Controls and Technical Barriers Bureau  
Foreign Affairs and International Trade Canada  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 613-995-8367  
Email: louis.gionet@international.gc.ca

L'industrie canadienne de l'acier, quant à elle, a tout particulièrement besoin de données à jour sur la nature, le volume, le prix et l'origine des importations d'acier ainsi que des rapports établis à partir de cette information. Les licences d'importation fournissent les renseignements les plus récents au Canada sur ces éléments. Il faut noter en effet qu'à l'heure actuelle, il n'existe pas d'autres sources de données équivalentes sur l'importation d'acier. C'est pourquoi Affaires étrangères et Commerce international Canada garde l'industrie informée en rendant compte tous les lundis de l'activité de délivrance des licences de la semaine précédente grâce à la mise à jour de son site web.

Affaires étrangères et Commerce international Canada collabore avec Finances Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) dans le but de réduire, à la frontière, le fardeau lié à la réglementation en utilisant Pathfinder, un nouveau système d'échange d'information de l'ASFC pour accéder à des renseignements relatifs à l'importation qui, actuellement, ne peuvent être consultés qu'à partir du système des licences d'importation, conformément à la LLEI. En novembre 2010, en attendant la pleine application de Pathfinder, les droits sur les permis d'acier ont été éliminés comme mesure de réduction des coûts à l'industrie.

### **Consultation**

De nombreux intervenants de l'industrie canadienne de l'acier — producteurs, importateurs, centres de service et associations connexes — ont été consultés sur la question du renouvellement éventuel du programme de surveillance des importations d'acier. Divers groupes d'intervenants tels que des producteurs d'acier, représentants de centres de service des produits métallurgiques et d'entreprises spécialisées dans la construction de structures en acier appuient la présente initiative gouvernementale. Ils favorisent son renouvellement pour trois autres années, les données fournies étant à jour, exactes et utiles.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La plupart des licences d'importation d'acier sont délivrées automatiquement sur présentation d'une demande en ligne par des courtiers en douane au nom d'importateurs. Les importations d'acier ne peuvent être dédouanées par l'ASFC en l'absence d'une licence. L'importation d'acier visé par le système de surveillance des importations sans une licence délivrée par Affaires étrangères et Commerce international Canada peut donner lieu à des poursuites en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

### **Personne-ressource**

Louis Gionet  
Directeur adjoint  
Direction de la politique sur la réglementation commerciale (TIC)  
Direction générale de la réglementation commerciale et des obstacles techniques  
Affaires étrangères et Commerce international Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 613-995-8367  
Courriel : louis.gionet@international.gc.ca

Registration  
SOR/2011-172 August 31, 2011

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT  
UNITED NATIONS ACT

**Regulations Amending the Regulations  
Implementing the United Nations Resolution on  
Libya and Taking Special Economic Measures**

P.C. 2011-902 August 31, 2011

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1970 (2011) on February 26, 2011 and Resolution 1973 (2011) on March 17, 2011;

Whereas those Resolutions call for the taking of economic measures against Libya;

Whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in those Resolutions to be effectively applied;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that the situation in Libya constitutes a grave breach of international peace and security that has resulted or is likely to result in a serious international crisis;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Libya and Taking Special Economic Measures* pursuant to

(a) subsections 4(1) and (2) of the *Special Economic Measures Act*<sup>a</sup>; and

(b) section 2 of the *United Nations Act*<sup>b</sup>.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS  
RESOLUTION ON LIBYA AND TAKING  
SPECIAL ECONOMIC MEASURES**

**AMENDMENTS**

**1. The title of the *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Libya and Taking Special Economic Measures*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS ON LIBYA AND TAKING SPECIAL ECONOMIC MEASURES

**2. (1) The definitions “designated person”, “Libya” and “property” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:**

“designated person” means, subject to subsection 7(1), a person

(a) whose name appears on Annex II to Security Council Resolution 1970;

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 17

<sup>b</sup> R.S., c. U-2

<sup>1</sup> SOR/2011-51

Enregistrement  
DORS/2011-172 Le 31 août 2011

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES  
LOI SUR LES NATIONS UNIES

**Règlement modifiant le Règlement sur  
l’application de la résolution des Nations Unies sur  
la Libye et les mesures économiques spéciales**

C.P. 2011-902 Le 31 août 2011

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1970 (2011) le 26 février 2011 et la résolution 1973 (2011) le 17 mars 2011;

Attendu que ces résolutions appellent à la prise de mesures économiques contre la Libye;

Attendu qu’il semble utile au gouverneur en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions;

Attendu que le gouverneur en conseil juge que la situation en Libye constitue une rupture sérieuse de la paix et de la sécurité internationales et a entraîné ou est susceptible d’entraîner une grave crise internationale,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’application de la résolution des Nations Unies sur la Libye et les mesures économiques spéciales*, ci-après, en vertu :

a) des paragraphes 4(1) et (2) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*<sup>a</sup>;

b) de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*<sup>b</sup>.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR L’APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES  
NATIONS UNIES SUR LA LIBYE ET LES  
MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES**

**MODIFICATIONS**

**1. Le titre du *Règlement sur l’application de la résolution des Nations Unies sur la Libye et les mesures économiques spéciales*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR L’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LA LIBYE ET LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

**2. (1) Les définitions de « bien », « Libye » et « personne désignée », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« bien » Bien de tout genre — notamment les fonds, avoirs financiers et ressources économiques — ainsi que les documents concernant ou constatant un titre ou un droit sur un bien, ou conférant

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 17

<sup>b</sup> L.R., ch. U-2

<sup>1</sup> DORS/2011-51

(b) that is designated by the Security Council of the United Nations under paragraph 17 of Security Council Resolution 1970; or

(c) that is designated by the Committee of the Security Council under paragraph 24(c) of Security Council Resolution 1970. (*personne désignée*)

“Libya” means the Libyan state and includes its political subdivisions. (*Libye*)

“property” means property of every description and documents relating to or evidencing the title or right to property, or giving a right to recover or receive money or goods, and includes any funds, financial assets or economic resources. (*bien*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Security Council Resolution 1973” means Resolution 1973 (2011) of March 17, 2011, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolution 1973 du Conseil de sécurité*)

**3. Section 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:**

**9.** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes or is intended to cause, assist or promote any act or thing prohibited by sections 3 to 7.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 17:**

**17.1** No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 3 to 9 if, before the person does that act or thing, the Minister issues a certificate to the person stating that

(a) Security Council Resolution 1970 and Security Council Resolution 1973 do not intend that such an act or thing be prohibited; or

(b) the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council in accordance with those Resolutions.

**LEGAL PROCEEDINGS**

**17.2** No legal proceedings shall lie in Canada at the instance of the Government of Libya, of any person or entity in Libya, of a designated person or of any person claiming through or for the benefit of any such person or entity in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of any measure imposed by these Regulations.

**APPLICATION BEFORE PUBLICATION**

**5. For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.**

**COMING INTO FORCE**

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

le droit de recouvrer ou de recevoir de l’argent ou des marchandises. (*property*)

« Libye » S’entend de l’État libyen. Y sont assimilées ses subdivisions politiques. (*Libya*)

« personne désignée » Sous réserve du paragraphe 7(1), personne :

a) soit dont le nom figure à l’annexe II de la résolution 1970 du Conseil de sécurité;

b) soit que le Conseil de sécurité des Nations Unies désigne, en application du paragraphe 17 de la résolution 1970 du Conseil de sécurité;

c) soit que le Comité du Conseil de sécurité désigne en application de l’alinéa 24c) de la résolution 1970 du Conseil de sécurité. (*designated person*)

**(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« résolution 1973 du Conseil de sécurité » La résolution 1973 (2011) du 17 mars 2011, adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolution 1973*)

**3. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**9.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise la perpétration de tout acte interdit par l’un des articles 3 à 7, ou qui vise à le faire.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 17, de ce qui suit :**

**17.1** Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu’il commet un acte interdit par l’un des articles 3 à 9 si, au préalable, le ministre lui a délivré une attestation portant que :

a) soit la résolution 1970 du Conseil de sécurité et la résolution 1973 du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un tel acte;

b) soit l’acte a été approuvé par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité du Conseil de sécurité conformément à ces résolutions du Conseil de sécurité.

**PROCÉDURES JUDICIAIRES**

**17.2** Il ne peut être intenté de procédures judiciaires au Canada à la requête du gouvernement de la Libye, de toute personne ou entité en Libye, de toute personne désignée ou de toute personne réclamant par l’intermédiaire d’une telle personne ou entité ou agissant pour son compte, en rapport avec tout contrat ou autre opération dont l’exécution a été empêchée du fait des mesures imposées par le présent règlement.

**ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D’EFFET**

**5. Pour l’application de l’alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations or the Order.)*

**Issue and objectives**

In late February 2011, peaceful anti-government protests in the Libyan city of Benghazi were violently suppressed by the regime of Muammar Gaddafi using local security forces and foreign mercenaries, leading to several hundred civilian deaths. The violent government response led to a general uprising in the country, which was in turn brutally suppressed. The Gaddafi regime unleashed heavily armed security police, special army regime protection units, and foreign mercenaries against the civilian population, leading to further deaths and injuries to innocent civilians believed to number in the thousands. Military units loyal to the Gaddafi regime were ordered to use all necessary means to defeat the uprising and carried out wide-spread and systematic attacks against the civilian population, including with air assets deployed indiscriminately in civilian areas. The number of people who fled Libya is estimated at 660 000 migrants, including 187 500 Libyans. Displacements into neighbouring countries also caused a certain level of regional instability.

Through its actions the Gaddafi regime showed itself to be entirely illegitimate, and that its hold on political power in Libya was based exclusively on the use of terror, intimidation and violence against a population seeking democratic change and protection of their fundamental human rights. On February 26, 2011, the United Nations Security Council passed a resolution imposing certain economic measures against Libya. In compliance with Canada's obligations under Article 25 of the Charter of the United Nations and in response to the grave breach of international peace and security committed by the Libyan regime, Canada imposed sanctions against Libya under the *United Nations Act* and the *Special Economic Measures Act*.

The proposed sanctions were intended to reinforce the message to the Libyan government that its blatant disregard for human rights and fundamental freedoms is unacceptable and condemned by the international community, while also signalling our solidarity and support for the people of Libya.

After six months of uprising, the Gaddafi regime has fallen and the Libyan people are about to establish a new interim governing authority led by the National Transitional Council (NTC). Canada and the international community have supported the legitimate aspirations of the Libyan people and regard the NTC as its legitimate representative. In light of the urgent need to ensure stabilization, the NTC will soon begin the essential tasks of establishing security throughout the country, and to focus on delivering food, medical services, and emergency assistance to people in need. It is also expected that the Libyan people will also work together to establish a genuinely inclusive and representative government in Libya, committed to respecting the human rights of all Libyans.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement ou du Décret.)*

**Question et objectifs**

À la fin du mois de février 2011, des manifestations pacifiques anti-gouvernementales dans la ville libyenne de Benghazi ont été violemment réprimées par le régime de Muammar Kadhafi à l'aide des forces de sécurité locales et de mercenaires étrangers, conduisant à plusieurs centaines de morts parmi les civils. La réponse violente du gouvernement a conduit à un soulèvement général dans le pays, qui a été à son tour brutalement réprimées. Le régime de Kadhafi a déclenché la police de sécurité lourdement armée, des unités spéciales de l'armée pour la protection du régime, et des mercenaires étrangers contre la population civile menant à d'autres morts et blessés parmi les civils innocents. Il est estimé que ce nombre s'élève à plusieurs milliers. Les unités militaires fidèles au régime de Kadhafi avaient été ordonnées à utiliser tous les moyens nécessaires pour vaincre l'insurrection et effectuer des attaques de grande échelle et systématiques contre la population civile, y compris avec des moyens aériens déployés sans discernement dans les zones civiles. Le nombre de personnes qui ont fui la Libye est estimé à 660 000, dont 187 500 Libyens. Les déplacements dans les pays voisins ont également causé un certain niveau d'instabilité régionale.

Par ses actions le régime de Kadhafi s'est montré tout à fait illégitime, et que son emprise sur le pouvoir politique en Libye était basée exclusivement sur l'utilisation de la terreur, l'intimidation et la violence contre une population qui cherche un changement démocratique et la protection de leurs droits fondamentaux. Le 26 février 2011, le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté la Résolution 1970 (2011) instituant certaines mesures économiques contre la Libye. En conformité avec les obligations du Canada en vertu de l'article 25 de la Charte des Nations Unies et en réponse à la violation sérieuse de la paix et la sécurité internationales commises par le régime libyen, le Canada a imposé des mesures économiques contre la Libye en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* et la *Loi sur les mesures économiques spéciales*.

Les sanctions avaient comme but de renforcer le message au gouvernement libyen que son mépris flagrant des droits de la personne et des libertés fondamentales est inacceptable et condamné par la communauté internationale, tout en signalant notre solidarité et notre soutien au peuple de la Libye.

Après six mois d'insurrection, le régime de Kadhafi est tombé et le peuple libyen est sur le point de créer une nouvelle autorité intérimaire régissant dirigé par le Conseil national de transition (CNT). Le Canada et la communauté internationale ont soutenu les aspirations légitimes du peuple libyen et considèrent le CNT comme son représentant légitime. À la lumière de la nécessité urgente d'assurer la stabilisation, le CNT va bientôt commencer les tâches essentielles d'établissement de la sécurité dans tout le pays, et va se concentrer sur la distribution de nourriture, de services médicaux et d'assistance urgente aux personnes dans le besoin. Il est également prévu que le peuple libyen va aussi travailler ensemble pour établir un gouvernement véritablement inclusif et représentatif en Libye, engagé à respecter les droits fondamentaux de tous les Libyens.

Canada is therefore immediately lifting its unilateral sanctions in order to support the Libyan people and the new governing authorities.

#### **Description and rationale**

The Regulations were implemented to impose a series of measures taken by the United Nations Security Council against designated individuals in Libya, as well as an arms embargo, Canada went beyond these measures by also imposing measures against the Libyan Government itself or its institutions and agencies, including the Libyan Central Bank, by adding “Libya” as a designated entity.

The Governor in Council has made the following amendments to the Regulations in order to respond to the changes in the situation in Libya.

##### The Regulations

- amend the definition of “Libya” in section 1;
- repeal paragraph (b) of the definition of “designated person” in section 1;
- amend the definition of “property” in section 1; and
- repeal the prohibitions found in section 8 and paragraph 9(b).

All prohibitions and definitions made pursuant to the *United Nations Act* remain in effect and one new exemption has been added, for transactions not intended to be prohibited by the Security Council.

In addition, the Permit Authorization Order made pursuant to subsection 4(4) of the *Special Economic Measures Act* has been repealed.

#### **Consultation**

The Department of Foreign Affairs and International Trade drafted the amendments to the Regulations having consulted the Department of Justice and the Department of Finance. International consultation was not undertaken.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Every person who contravenes sections 3 through 7 and 9 of the Regulations, as amended, is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*. Every person who contravenes sections 10 and 11 of the Regulations is liable, upon conviction, to punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

#### **Contacts**

Jeffrey McLaren  
 Director  
 Gulf and Maghreb Region  
 Department of Foreign Affairs and International Trade  
 125 Sussex Drive  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0G2  
 Telephone: 613-944-1249  
 Fax: 613-944-7431  
 Email: Jeffrey.mclaren@international.gc.ca

Le Canada a donc immédiatement levé ses sanctions imposées unilatéralement en vue de soutenir le peuple libyen et les nouvelles autorités au pouvoir.

#### **Description et justification**

Le Règlement est pris afin d'imposer une série de mesures prises par le Conseil de sécurité des Nations Unies contre des personnes désignées en Libye, ainsi qu'un embargo sur les armes. Le Canada est allé au-delà de ces mesures en imposant des mesures contre le gouvernement libyen lui-même ou ses institutions et agences, y compris la Banque centrale libyenne, par l'addition de la « Libye » en tant qu'entité désignée.

Le gouverneur en conseil a pris ce règlement afin de répondre à l'évolution de la situation en Libye.

##### Le Règlement :

- modifie la définition de la « Libye » dans l'article 1;
- abroge l'alinéa b) de la définition de « personne désignée » dans l'article 1;
- modifie la définition de « bien » dans l'article 1;
- abroge les interdictions imposées dans l'article 8 et l'alinéa 9b).

Toutes les interdictions prises en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* restent en vigueur et une nouvelle exemption a été ajoutée pour les transactions que les résolutions du Conseil de sécurité ne visaient pas à interdire.

De plus, le *Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations*, en vertu du paragraphe 4(4) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, a aussi été abrogé.

#### **Consultation**

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a rédigé les modifications au Règlement en consultation avec le ministère de la Justice et le ministère des Finances. Aucune consultation internationale n'a été entreprise.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du Règlement. Toute personne qui contrevient aux articles 3 à 7 et 9 du Règlement est passible, sur déclaration de culpabilité, à la peine prévue à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*. Toute personne qui contrevient aux articles 10 et 11 du Règlement est passible, sur déclaration de culpabilité, à la peine prévue à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

#### **Personnes-ressources**

Jeffrey McLaren  
 Directeur  
 Direction du Golfe et du Maghreb  
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G2  
 Téléphone : 613-944-1249  
 Télécopieur : 613-944-7431  
 Courriel : Jeffrey.mclaren@international.gc.ca

Roland Legault  
Deputy Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law  
Division (JLH)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 613-944-1599  
Fax: 613-992-2467  
Email: roland.legault@international.gc.ca

Hugh Adsett  
Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law  
Division (JLH)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 613-992-6296  
Fax: 613-992-2467  
Email: hugh.adsett@international.gc.ca

Roland Legault  
Directeur adjoint  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique (JLH)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 613-944-1599  
Télécopieur : 613-992-2467  
Courriel : Roland.Legault@international.gc.ca

Hugh Adsett  
Directeur  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique (JLH)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 613-992-6296  
Télécopieur : 613-992-2467  
Courriel : Hugh.Adsett@international.gc.ca

Registration  
SOR/2011-173 August 31, 2011

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

**Order Repealing the Special Economic Measures (Libya) Permit Authorization Order**

P.C. 2011-903 August 31, 2011

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 4(4) of the *Special Economic Measures Act*<sup>a</sup>, hereby repeals the Order in Council P.C. 2011-254 of February 27, 2011<sup>b</sup>.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 1658, following SOR/2011-172.**

Enregistrement  
DORS/2011-173 Le 31 août 2011

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

**Décret abrogeant le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) Libye**

C.P. 2011-903 Le 31 août 2011

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 4(4) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil abroge le décret C.P. 2011-254 du 27 février 2011<sup>b</sup>.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 1658, à la suite du DORS/2011-172.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 17  
<sup>b</sup> SOR/2011-52

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 17  
<sup>b</sup> DORS/2011-52

Registration  
SOR/2011-174 September 2, 2011

Enregistrement  
DORS/2011-174 Le 2 septembre 2011

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2011-87-04-01 Amending the Domestic Substances List**

**Arrêté 2011-87-04-01 modifiant la Liste intérieure**

Whereas the substances set out in the annexed Order are specified on the *Domestic Substances List*<sup>a</sup>;

Attendu que les substances figurant dans l'arrêté ci-après sont inscrites sur la *Liste intérieure*<sup>a</sup>;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of each of those substances under section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont effectué une évaluation préalable de ces substances en application de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>;

Whereas the Ministers are satisfied that those substances are not being manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of more than 100 kg in any one calendar year;

Attendu que ces ministres sont convaincus que ces substances ne sont ni fabriquées ni importées au Canada par une personne en une quantité supérieure à 100 kg au cours d'une année civile;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to any of those substances may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>;

Attendu que ces ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à l'une de ces substances peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order 2011-87-04-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-87-04-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Gatineau, September 1, 2011

Gatineau, le 1<sup>er</sup> septembre 2011

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

**ORDER 2011-87-04-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2011-87-04-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE**

**AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS**

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

- 603-33-8
- 10448-09-6
- 40615-36-9
- 64111-81-5
- 69430-47-3
- 125328-28-1

- 603-33-8
- 10448-09-6
- 40615-36-9
- 64111-81-5
- 69430-47-3
- 125328-28-1

**2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

**2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
603-33-8 S'	1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Bismuthine, triphenyl-

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
603-33-8 S'	1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance triphénylbismuth.

<sup>a</sup> SOR/94-311  
<sup>b</sup> R.S.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> DORS/94-311  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311



Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
<b>Substance</b>	<b>Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act</b>	<b>Substance</b>	<b>Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi</b>
10448-09-6 S'	<p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance; and</p> <p>(b) the information specified in Schedule 6 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p> <p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Cyclotetrasiloxane, heptamethylphenyl-</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 2, subitems 3(a),(b),(e) and (f) and items 4 and 6 to 9 of Schedule 5 to those Regulations if:</p> <p>(i) the information specified in those subitems is obtained from an experimental study and excludes modeling or alternative data, and</p> <p>(ii) the information specified in that subitem 3(f) is obtained according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development ("OECD") Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 123, entitled <i>Partition Coefficient (1-Octanol/Water): Slow-Stirring Method</i>;</p> <p>(d) the information specified in item 5 of Schedule 6 to those Regulations;</p> <p>(e) the test data and the test report obtained from a study to determine the adsorption-desorption in respect of the substance and excluding modeling or alternative data;</p> <p>(f) the test data and test report obtained from a study to determine the hydrolysis rate of the substance as a function of pH in respect of the substance and, if known, an identification of the hydrolysis products following from that study, and excluding modeling or alternative data;</p> <p>(g) the test data and the test report obtained from the following toxicity studies in respect of the substance and excluding modeling or alternative data:</p> <p>(i) acute algae toxicity test conducted according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 201, entitled <i>Alga, Growth Inhibition</i> that is current at the time the test data are developed,</p> <p>(ii) early-life stage toxicity test with rainbow trout conducted according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 210, entitled <i>Fish, Early-Life Stage Toxicity Test</i> that is current at the time the test data are developed,</p> <p>(iii) fish reproduction test conducted according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 229, entitled <i>Fish Short Term Reproduction Assay</i> that is current at the time the test data are developed,</p> <p>(iv) daphnia reproduction test conducted according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 211, entitled <i>Daphnia magna Reproduction Test</i> that is current at the time the test data are developed, and</p> <p>(v) sediment toxicity test conducted according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the</p>	10448-09-6 S'	<p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance heptaméthylphénylcyclotétrasiloxane.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 2, aux alinéas 3a), b), e) et f) et aux articles 4 et 6 à 9 de l'annexe 5 de ce règlement lorsque les conditions ci-après sont remplies :</p> <p>(i) les renseignements prévus aux alinéas 3a), b), e) et f) de l'annexe 5 de ce règlement sont issus d'une étude expérimentale et excluent les données de modélisation ou les données alternatives,</p> <p>(ii) les renseignements prévus à l'alinéa 3f) de l'annexe 5 de ce règlement sont obtenus en suivant la méthode décrite dans la ligne directrice 123 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (« OCDE ») pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Coefficient de partage (1-octanol/eau) : méthode du brassage lent</i>;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 6 de ce règlement;</p> <p>e) les données et le rapport d'essai obtenus d'une étude visant à déterminer l'adsorption-désorption de la substance et excluant les données de modélisation ou les données alternatives;</p> <p>f) les données et le rapport d'essai obtenus d'une étude visant à déterminer le taux d'hydrolyse de la substance en fonction du pH relativement à la substance et, s'ils sont connus, les produits de l'hydrolyse découlant de cette étude, et excluant les données de modélisation ou les données alternatives;</p> <p>g) les données et le rapport d'essai obtenus des études de toxicité ci-après relativement à la substance, et excluant les données de modélisation ou les données alternatives :</p> <p>(i) un essai de toxicité aiguë pour les algues effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 201 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Algues, essai d'inhibition de la croissance</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,</p> <p>(ii) un essai de toxicité aux premiers stades de la vie des truites arc-en-ciel effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 210 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Poisson, essai de toxicité aux premiers stades de la vie</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,</p> <p>(iii) un essai de reproduction des poissons effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 229 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Essai à court terme de reproduction des poissons</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,</p> <p>(iv) un essai de reproduction des daphnies effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 211 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Daphnia magna, essai de reproduction</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,</p>

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act	Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
	<p>Testing of Chemicals No. 218, entitled <i>Sediment-Water Chironomid Toxicity Using Spiked Sediment</i> that is current at the time the test data are developed;</p> <p>(h) the test data and test report obtained from one repeated-dose mammalian toxicity test, of at least 28 days duration, administered orally according to the methodology described in the OECD Test Guidelines for the Testing of Chemicals No. 422, entitled <i>Combined Repeated Dose Toxicity Study with the Reproduction/Developmental Toxicity Screening Test</i> that is current at the time the test data are developed.</p> <p>3. The tests described in paragraphs 2(g) and (h) must comply with the laboratory practices of the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" ("Principles of GLP"), as set out in Annex II of the <i>OECD Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals</i>, adopted by the OECD on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed.</p> <p>In the case of tests that were commenced or completed before the day on which this Order comes into force, the laboratory practices must be consistent with the Principles of GLP that are current at the time the test data are developed.</p> <p>4. The conditions to be met and test procedures to be followed in developing test data in order to comply with the information requirements of section 2 must be consistent with the conditions and procedures set out in the "OECD Test Guidelines" that are current at the time the test data are developed. The OECD Test Guidelines are set out in Annex I of the <i>OECD Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals</i>, adopted by the OECD on May 12, 1981.</p> <p>5. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>		<p>(v) un essai de toxicité des sédiments effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 218 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Essai de toxicité sur les chironomes dans un système eau-sédiment chargé</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai;</p> <p>h) les données et le rapport d'essai obtenus d'un essai de toxicité à doses répétées sur les mammifères pour une durée minimale de 28 jours, administrées oralement selon la méthode décrite dans la ligne directrice 422 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques intitulée <i>Étude combinée de toxicité à doses répétées et de dépistage de la toxicité pour la reproduction et le développement</i>, dans sa version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.</p> <p>3. Les études décrites aux alinéas 2g) et h) sont réalisées suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire » (« principes de BPL ») figurant à l'annexe II de la <i>Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques</i> adoptée par l'OCDE le 12 mai 1981, dans leur version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.</p> <p>Dans le cas où les études ont débuté ou ont pris fin avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, elles sont réalisées suivant des pratiques de laboratoire compatibles avec celles énoncées dans les principes de BPL, dans leur version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.</p> <p>4. Les conditions et les procédures d'essai à respecter dans l'obtention des données d'essais visées à l'article 2 doivent être compatibles avec celles énoncées dans les « Lignes directrices de l'OCDE pour les essais », constituant l'annexe I de la <i>Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques</i> adoptée par l'OCDE le 12 mai 1981, dans leur version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.</p> <p>5. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
40615-36-9 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Benzene, 1,1'-(chlorophenylmethylene) bis[4-methoxy-.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance; and</p> <p>(b) the information specified in Schedule 6 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>	40615-36-9 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance 1,1'-(chlorophénylméthylène) bis[4-méthoxybenzène].</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
64111-81-5 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Phenol, 2-phenoxy-, trichloro derivatives.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance; and</p> <p>(b) the information specified in Schedule 6 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>	64111-81-5 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance phénol, 2-phénoxy-, dérivés trichloro.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
69430-47-3 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Siloxanes and Silicones, di-Me, reaction products with Me hydrogen siloxanes and 1,1,3,3-tetramethyldisiloxane.</p>	69430-47-3 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance diméthylsiloxanes et silicones, produits de réaction avec des (méthyl)hydrogénosiloxanes et le 1,1,3,3-tétraméthylidisiloxane.</p>

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
<b>Substance</b>	<b>Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act</b>	<b>Substance</b>	<b>Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi</b>
125328-28-1 S'	<p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance; and</p> <p>(b) the information specified in Schedule 6 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p> <p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance Phenol, 4,4 -(1-methylethylidene)bis-, reaction products with hexakis(methoxymethyl)melamine.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance; and</p> <p>(b) the information specified in Schedule 6 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>	125328-28-1 S'	<p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de la substance 4,4'-isopropylidènediphénol, produits de réaction avec l'hexakis(méthoxyméthyl)mélamine.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance n'excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>

**COMING INTO FORCE**

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Issue and objectives**

The purpose of the *Order 2011-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order), made under subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) is to delete six substances from Part 1 of the *Domestic Substances List* (the List) and add them to Part 2 of the List and to indicate that these substances are subject to the Significant New Activity (SNAc) provision specified under subsection 81(3) of CEPA 1999. The substances subject to the Order are

1. Bismuthine, triphenyl- (Chemical Abstracts Service [CAS] Registry No. 603-33-8);
2. Cyclotetrasiloxane, heptamethylphenyl- (CAS Registry No. 10448-09-6);
3. Benzene, 1,1'-(chlorophenylmethylene)bis[4-methoxy- (CAS Registry No. 40615-36-9);
4. Phenol, 2-phenoxy-, trichloro derivatives (CAS Registry No. 64111-81-5);
5. Siloxanes and silicones, di-Me, reaction products with Me hydrogen siloxanes and 1,1,3,3-tetramethyldisiloxane (CAS Registry No. 69430-47-3); and
6. Phenol, 4,4 -(1-methylethylidene)bis-, reaction products with hexakis(methoxymethyl)melamine (CAS Registry No. 125328-28-1).

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

**Question et objectifs**

L'Arrêté 2011-87-04-01 modifiant la *Liste intérieure* (l'« Arrêté »), pris en vertu du paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] a pour objet de radier six substances, actuellement inscrites à la partie 1 de la *Liste intérieure* (la « Liste »), et de les inscrire à la partie 2 de la Liste et d'indiquer qu'elles sont visées par les dispositions relatives à une nouvelle activité prévues au paragraphe 81(3) de la LCPE (1999). Les substances assujetties à cet arrêté sont les suivantes :

1. le triphénylbismuth (numéro de registre du Chemical Abstracts Service [n° CAS] 603-33-8);
2. l'heptaméthylphénylcyclotétrasiloxane (n° CAS 10448-09-6);
3. le 1,1'-(chlorophénylméthylène)bis(4-méthoxybenzène) (n° CAS 40615-36-9);
4. le phénol, 2-phénoxy-, dérivatives trichloro (n° CAS 64111-81-5);
5. les diméthylsiloxanes et silicones, produits de réaction avec des (méthyl)hydrogénosiloxanes et le 1,1,3,3-tétraméthylidisiloxane (n° CAS 69430-47-3);
6. le 4,4'-isopropylidènediphénol, produits de réaction avec l'hexakis(méthoxyméthyl)mélamine (n° CAS 125328-28-1).

**Description and rationale**

On October 2, 2010, 11 notices relating to the release of draft screening assessments for the 16 substances in Batch 11 of the Challenge were published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 144, No. 40, and the draft screening assessments were released for a 60-day public comment period on the Government of Canada's Chemical Substances Web site, [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca). This publication was made in the context of the Chemicals Management Plan announced by the Government of Canada on December 8, 2006.

The substances listed in the Order were identified for assessment because they were found to meet the ecological categorization criteria for persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to non-human organisms. Additionally, results from a notice issued under paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999 in December 2009 revealed no reports of manufacture or import for commercial purposes in Canada with respect to the six substances above the reporting threshold of 100 kg per year for the specified reporting year of 2006.

The Minister of the Environment and the Minister of Health have finalized the screening assessments on these substances and published a summary of the final screening assessments in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2011. In addition, the final screening assessments were released on the Chemical Substances Web site.

The screening assessments were conducted to determine whether the substances met the criteria under section 64 of CEPA 1999. Pursuant to this provision a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

The conclusion of the screening assessments is that the six substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

However, given the hazardous properties of these substances, there is a concern that new activities involving the substances which have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to these substances meeting the criteria specified under section 64 of the Act. Therefore, it was recommended that these substances be subject to subsection 81(3) of that Act, to ensure that any new use of the substances in quantities exceeding 100 kg per year is notified and undergoes ecological and human health risk assessments as specified in section 83 of the Act. A notice entitled *Notice of intent to amend the Domestic Substances List under subsection 87(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to indicate that subsection 81(3) of this Act applies to six substances* was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2010.

**The Order**

The Order deletes six substances from Part 1 of the *Domestic Substances List* and adds them to Part 2 of the List. This modification to the List will trigger the application of subsection 81(3)

**Description et justification**

Le 2 octobre 2010, 11 avis concernant la publication des ébauches des évaluations préalables pour les 16 substances du 11<sup>e</sup> lot du Défi ont été publiés dans la Partie I (vol. 144, n° 40) de la *Gazette du Canada*, et les ébauches des rapports d'évaluations préalables ont également été publiées pour une période de commentaires de 60 jours sur le site Web des substances chimiques du gouvernement du Canada : [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca). Ces documents ont été produits dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques annoncé par le gouvernement du Canada le 8 décembre 2006.

Les substances mentionnées dans l'Arrêté ont été ciblées pour une évaluation, car elles répondaient aux critères environnementaux de la catégorisation relatifs à la persistance, au potentiel de bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque pour les organismes non humains. De plus, les résultats d'un avis émis en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999) en septembre 2009 n'ont révélé aucune activité de fabrication ou d'importation des six substances à des fins commerciales au Canada en quantité égale ou supérieure au seuil de déclaration de 100 kg pour l'année civile 2006.

Le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont complété les évaluations préalables de ces substances et ont publié un résumé des évaluations préalables finales le 3 septembre 2011, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. De plus, les évaluations finales ont été rendues publiques sur le site Web des Substances chimiques.

Les évaluations préalables ont été effectuées pour déterminer si les substances satisfont ou non aux critères de toxicité énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999). En vertu de cette disposition, une substance est toxique si elle pénètre ou risque de pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Les évaluations préalables concluent que les six substances ne répondent à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

Cependant, étant donné les propriétés dangereuses de ces substances, on craint que de nouvelles activités mettant en cause les substances qui n'ont été ni décelées ni évaluées en vertu de la LCPE (1999) puissent faire en sorte qu'elles répondent aux critères de l'article 64 de la Loi. Par conséquent, il est recommandé que ces substances soient assujetties aux dispositions du paragraphe 81(3) de la Loi de sorte que toute activité nouvelle d'utilisation en une quantité supérieure à 100 kg par année soit déclarée et que les risques qu'elle présente pour la santé humaine et l'environnement soient évalués conformément à l'article 83 de la Loi. Un avis intitulé *Avis d'intention de modifier la Liste intérieure en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), en vue d'indiquer que le paragraphe 81(3) de cette loi s'applique à six substances* a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 2 octobre 2010.

**L'Arrêté**

L'Arrêté radie six substances inscrites à la partie 1 de la *Liste intérieure* et les ajoute à la partie 2 de cette liste. Cette modification à la Liste entraînera l'application du paragraphe 81(3) de la

of the CEPA 1999 with respect to the substances that are the object of the amendment (CAS Nos. 603-33-8, 10448-09-6, 40615-36-9, 64111-81-5, 69430-47-3, 125328-28-1).

As per subsection 81(3) of CEPA 1999, this Order will require any person that intends to use, import or manufacture these six substances in a quantity exceeding 100 kg in a calendar year to provide 90 days' advance notice to the Minister, including a description of the activity and other prescribed information outlined below. The Order provides that the information supplied to the Minister will be assessed within 90 days after it is received to determine if the new activity requires further risk management considerations.

For five of the six substances (CAS Nos. 603-33-8, 40615-36-9, 64111-81-5, 69430-47-3 and 125328-28-1), the prescribed information to be supplied to the Minister includes the information specified in Schedule 6 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

For the last substance (CAS No. 10448-09-6), the prescribed information to be supplied to the Minister includes the information specified in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, in section 2, in paragraphs 3(a), (b), (e) and (f), in section 4, and sections 6 to 9 of Schedule 5 of those Regulations and in section 5 of Schedule 6 of those Regulations. It also includes a range of test data and test reports obtained using test procedures and laboratory practices consistent with certain international standards. The prescribed information is listed in the Order.

The Order will come into force on the day on which it is registered.

#### *Benefits and costs*

The amendment of the *Domestic Substances List* will require the communication of information that will allow for risk assessment with respect to any new activity in relation to these substances. This will allow for the making of informed decisions, and appropriately manage the risks associated with any of these six substances prior to the commencement of the new activity.

There is currently no evidence of the presence of these substances in Canadian commerce above an annual threshold of 100 kg. Therefore, incremental costs to the public, industry or governments associated with this Order are estimated to be negligible.

In the event, however, that a person wishes to use any of these substances in an annual quantity exceeding 100 kg, the required information described above will need to be provided before the quantity imported or manufactured exceeds 100 kg. That person may incur a one-time cost of up to \$179,000 per substance (\$ 2004) to produce this information. This amount can be reduced by using surrogate data (test results from a similar substance or obtained from modeling, for example). In addition, the interested party can request a waiver of these requirements under subsection 81(8) of CEPA 1999.

As these substances are not in commerce, a reasonable assumption of the magnitude of their use and the size of the industry is not feasible. Hence, a total cost expected to be incurred by the industry in the event of significant new activities cannot be estimated at this time.

LCPE (1999) relativement aux substances qui font l'objet de la modification (n<sup>os</sup> CAS 603-33-8, 10448-09-6, 40615-36-9, 64111-81-5, 69430-47-3 et 125328-28-1).

Selon le paragraphe 81(3) de la LCPE (1999), cet arrêté imposera à quiconque entend utiliser, fabriquer ou importer ces six substances en une quantité supérieure à 100 kg par année civile d'en aviser le ministre, 90 jours à l'avance, et de fournir une description de la nouvelle activité ainsi que les autres renseignements réglementaires décrits ci-après. L'Arrêté indique aussi que les renseignements fournis au ministre seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception afin de déterminer si la nouvelle activité nécessite d'autres mesures de gestion des risques.

Pour cinq des six substances (n<sup>os</sup> CAS 603-33-8, 40615-36-9, 64111-81-5, 69430-47-3 et 125328-28-1), les renseignements réglementaires à fournir au ministre incluent l'information spécifiée à l'annexe 6 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

Pour la dernière substance (n<sup>o</sup> CAS 10448-09-6), les renseignements réglementaires à fournir au ministre incluent l'information spécifiée à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, à l'article 2, aux paragraphes 3a), b), e) et f), à l'article 4 et aux articles 6 à 9 de l'annexe 6 du Règlement ainsi qu'à l'article 5 de l'annexe 6 du même règlement. Ces renseignements comprennent aussi diverses données d'essai et des rapports d'essai obtenus en utilisant des méthodes analytiques et des pratiques de laboratoire conformes à certaines normes internationales. Les renseignements réglementaires sont décrits dans l'Arrêté.

L'Arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### *Avantages et coûts*

La modification à la *Liste intérieure* exigera la communication de renseignements qui permettront l'évaluation des risques associés à toute nouvelle activité proposée concernant les substances. Il sera ainsi possible de prendre des décisions éclairées et de gérer adéquatement les risques que présente n'importe laquelle de ces six substances avant le commencement de cette nouvelle activité.

Actuellement, rien n'indique que ces substances sont commercialisées au Canada en quantités excédant le seuil de déclaration de 100 kg par année. Par conséquent, les coûts différentiels pour le public, l'industrie ou les gouvernements qui sont associés au présent arrêté sont considérés comme négligeable.

Toutefois, quiconque souhaite utiliser l'une de ces substances en une quantité supérieure à 100 kg par année devra fournir les renseignements requis mentionnés précédemment avant d'importer ou de fabriquer ces substances en une quantité qui excède 100 kg. Cette personne pourrait avoir à encourir des frais uniques d'au plus 179 000 \$ par substance (en dollars de 2004) pour produire ces renseignements. Il est possible de réduire ce coût en employant des données substituts (résultats d'essais sur des substances similaires ou obtenus par modélisation, par exemple). En outre, la personne peut demander d'être exemptée de ces exigences en vertu du paragraphe 81(8) de la LCPE (1999).

Puisque ces substances ne sont pas commercialisées, il est impossible de formuler une hypothèse raisonnable sur l'importance de leur utilisation et sur la taille du secteur industriel qui en ferait usage. On ne peut donc pas, présentement, estimer le coût total pour l'industrie dans l'éventualité où ces renseignements devraient être fournis.

There would likely be cost to the Government associated with assessing the information provided by the regulatees as per section 83 of CEPA 1999. These costs cannot be estimated at this time.

### Consultation

On October 2, 2010, a *Notice of intent to amend the Domestic Substances List under subsection 87(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999* was published to propose that subsection 81(3) of the Act be applied to these six substances and a proposed summary of the screening assessments under subsection 77(1) was published on October 2, 2010, for a 60-day public comment period in the *Canada Gazette, Part I*.

Environment Canada has also informed the governments of the provinces and territories through the CEPA National Advisory Committee (CEPA NAC) via a letter, with an opportunity to comment. No comments were received from CEPA NAC.

Two submissions were received during the public comment period from two non-governmental organizations (NGOs). These general comments were made in relation to the application of CEPA 1999 with respect to the final assessment decisions.

An NGO expressed concerns that the application of the Significant New Activity provisions on these substances will mean that the public will not have legal opportunities to engage in the assessment process. The NGO was of the opinion that the public should have access to this process during the subsequent assessment conducted under the Significant New Activity Notifications, particularly as it has now been expanded to address substances that were originally on the *Domestic Substances List*.

- The New Substances Program has initiated the development of a process for periodic review of its assessment reports by groups outside the New Substances Program. This pilot project will involve the review of New Substances Notification assessments by a panel of stakeholders (i.e. industry, NGOs and government). The New Substances Program will consider publication of assessment report summaries if any Significant New Activity is notified for any of these substances. This will provide an opportunity to stakeholders to comment on assessment conclusions and associated control actions.

Another NGO expressed concerns with the tendency of applying SNAC provisions for certain substances that have toxic aspects. It was recommended to prohibit the use and hence re-introduction of such chemicals under the existing Regulations as the most effective and safest measure to take.

- These substances have not been found to meet the criteria set out under section 64 of CEPA 1999. Therefore, this action is an information-gathering activity to ensure that new activities are notified and assessed prior to being initiated. The Government of Canada's Chemicals Management Plan improves the degree of protection against hazardous chemicals. It includes a number of new, proactive measures to make sure that chemical substances are managed properly. The Significant New Activity provisions are one of the tools being used by the Government to achieve this goal.

Le gouvernement devrait certainement défrayer des coûts, actuellement impossibles à estimer, relativement à l'évaluation des renseignements qui lui seraient soumis par les personnes réglementées en vertu de l'article 83 de la LCPE (1999).

### Consultation

Le 2 octobre 2010, un *Avis d'intention de modifier la Liste intérieure en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), en vue d'indiquer que le paragraphe 81(3) de cette loi s'applique à six substances* ainsi qu'un résumé des ébauches des évaluations préalables de ces substances en vertu du paragraphe 77(1) ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de commentaires du public de 60 jours.

Environnement Canada a aussi informé les gouvernements provinciaux et territoriaux par une lettre envoyée aux membres du Comité consultatif national de la LCPE (1999), avec la possibilité de soumettre des commentaires. Le Comité n'a fait part d'aucune préoccupation à ce sujet.

Pendant la période de commentaires du public, deux présentations ont été faites par deux organisations non gouvernementales (ONG). Ces commentaires généraux concernaient l'application de la LCPE (1999) aux décisions prises dans les évaluations finales.

Une organisation non gouvernementale a exprimé ses préoccupations concernant le fait que l'application à ces substances des dispositions relatives à de nouvelles activités ne permettra pas au public d'avoir des possibilités légales de participer au processus d'évaluation. L'organisation non gouvernementale était d'avis que le public devrait avoir accès à ce processus au cours de l'évaluation subséquente effectuée dans le cadre des déclarations de nouvelle activité, particulièrement parce que cette évaluation s'étend maintenant à des substances qui figuraient initialement sur la *Liste intérieure*.

- Le Programme des substances nouvelles a entrepris l'élaboration d'un processus d'examen périodique de ses rapports d'évaluation par des groupes externes au Programme des substances nouvelles. Ce projet-pilote comprendra l'examen des évaluations relatives aux déclarations de substances nouvelles par un groupe de parties intéressées (provenant de l'industrie, d'organisations non gouvernementales et du gouvernement). Le Programme des substances nouvelles prendra en compte la publication des sommaires de rapports d'évaluation lorsque l'une de ces substances fera l'objet d'un avis de nouvelle activité. Cela donnera la possibilité aux parties intéressées de commenter les conclusions de l'évaluation et les mesures de contrôle qui en découlent.

Une autre organisation non gouvernementale a exprimé ses préoccupations concernant la tendance à appliquer les dispositions relatives aux nouvelles activités à certaines substances ayant des effets toxiques. Comme mesure la plus efficace et sécuritaire, elle a recommandé d'interdire l'utilisation et donc la réintroduction de ces substances chimiques en vertu des règlements existants.

- Il n'a pas été établi que ces substances répondent aux critères énoncés dans l'article 64 de la LCPE (1999). Par conséquent, cette mesure constitue une activité de collecte de renseignements afin que les nouvelles activités fassent l'objet d'un avis et d'une évaluation avant d'être entamées. Le Plan de gestion des produits chimiques du gouvernement du Canada améliore le degré de protection contre les produits chimiques dangereux. Il comprend un certain nombre de nouvelles mesures à

**Implementation, enforcement and service standards**

Since the Order is made under CEPA 1999, enforcement officers will, if and when verifying compliance with its requirements set out in this Order, apply the guiding principles set out in the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The Policy also sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a contravention to CEPA 1999). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- *Nature of the alleged violation*: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- *Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator*: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- *Consistency*: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Since this Order deletes the six substances from Part 1 and adds them to Part 2 of the *Domestic Substances List*, developing a new enforcement plan, compliance strategy or service standard is not considered necessary.

**Contacts**

Greg Carreau  
Acting Executive Director  
Program Development and Engagement Division  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Substances Management Information Line:  
1-800-567-1999 (toll free in Canada)  
819-953-7156 (outside of Canada)  
Fax: 819-953-7155  
Email: Substances@ec.gc.ca

caractère proactif qui donneront l'assurance d'une bonne gestion des substances chimiques. Les dispositions relatives aux nouvelles activités font partie des outils utilisés par le gouvernement pour atteindre cet objectif.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Puisque l'Arrêté est pris en vertu de la LCPE (1999), au moment d'en assurer la conformité, les agents de l'application de la loi appliqueront les principes directeurs exposés dans la Politique d'exécution et d'observation établie aux fins de la Loi. Cette politique énonce aussi différentes mesures pouvant être prises en cas d'infractions : avertissements, instructions, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés ministériels, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement [solutions de rechange permettant d'éviter un procès après le dépôt d'une plainte à la suite d'une infraction à la LCPE (1999)]. De surcroît, la Politique explique dans quelles situations Environnement Canada aura recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour le recouvrement des frais.

Dans l'éventualité où, après une inspection ou une enquête, un agent de l'application de la loi a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise, la mesure à prendre sera déterminée en fonction des critères suivants :

- *Nature de l'infraction présumée* : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages, quelle était l'intention du présumé contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs et les exigences de la Loi.
- *Efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer* : Le but est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant en rapport avec l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'application de la loi et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
- *Uniformité dans l'application* : Les agents de l'application de la loi tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider des mesures à prendre afin de faire appliquer la Loi.

L'élaboration d'un plan de l'application de la loi ou d'une stratégie pour assurer la conformité ou encore l'établissement de normes de service ne sont pas jugés nécessaires, puisque l'Arrêté transfère les six substances, actuellement inscrites à la partie 1 de la *Liste intérieure*, à la partie 2 de cette liste.

**Personne-ressource**

Greg Carreau  
Directeur exécutif par intérim  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information de la gestion des substances :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)  
Télécopieur : 819-953-7155  
Courriel : Substances@ec.gc.ca

Registration  
SOR/2011-175 September 2, 2011

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2011-66-04-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the substances set out in the annexed Order are specified on the *Domestic Substances List*<sup>a</sup>;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of each of those substances under section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>;

And whereas the Ministers are satisfied that those substances meet the reduced regulatory requirement polymer criteria;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order 2011-66-04-01 Amending the Domestic Substances List*.

Gatineau, September 1, 2011

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

Enregistrement  
DORS/2011-175 Le 2 septembre 2011

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2011-66-04-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que les substances figurant dans l'arrêté ci-après sont inscrites sur la *Liste intérieure*<sup>a</sup>;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont effectué une évaluation préalable de ces substances en application de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>;

Attendu que ces ministres sont convaincus que ces substances remplissent les critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-66-04-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Gatineau, le 1<sup>er</sup> septembre 2011

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

#### ORDER 2011-66-04-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENTS

1. (1) Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:

68952-02-3  
70900-21-9

(2) Part 1 of the List is amended by adding the following in numerical order:

68952-02-3 P  
70900-21-9 P

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

##### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Issue and objectives

The purpose of the *Order 2011-66-04-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order), made under subsection 66(1)

<sup>a</sup> SOR/94-311  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

#### ARRÊTÉ 2011-66-04-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATIONS

1. (1) La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :

68952-02-3  
70900-21-9

(2) La partie 1 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

68952-02-3 P  
70900-21-9 P

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

##### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

##### Question et objectifs

L'*Arrêté 2011-66-04-01 modifiant la Liste intérieure* (l'Arrêté), pris en vertu du paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne*

<sup>a</sup> DORS/94-311  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311



of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) is to establish with more precision the identity of two substances listed in Part 1 of the *Domestic Substances List* (the List) by adding the letter "P" to their Chemical Abstracts Service (CAS) registry number. This addition indicates that these substances are Reduced Regulatory Requirement Polymers as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. The substances subject to the Order are

1. Siloxanes and Silicones, Me 3,3,3-trifluoropropyl, Me vinyl, hydroxyl- terminated (CAS Registry No. 68952-02-3); and
2. Siloxanes and Silicones, di-Me, hydrogen-terminated (CAS Registry No. 70900-21-9).

#### **Description and rationale**

On October 2, 2010, 11 notices relating to the release of draft screening assessments for the 16 substances in Batch 11 of the Challenge were published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 144, No. 40, and the draft screening assessments were released for a 60-day public comment period on the Government of Canada's Chemical Substances Web site, [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca). This publication was made in the context of the Chemicals Management Plan announced by the Government of Canada on December 8, 2006.

The two substances subject to the Order were identified for assessment as they were found to meet the ecological categorization criteria for persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to non-human organisms. Additionally, results from a notice issued under paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999 in March 2006 revealed that the two substances were being manufactured and imported for commercial purposes in Canada above the reporting threshold of 100 kg per year for the specified reporting year of 2006.

The Minister of the Environment and the Minister of Health have finalized the screening assessments on these substances and have published a summary of the final screening assessments in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2011. In addition, the final screening assessments were released on the Chemical Substances Web site.

The screening assessments were conducted to determine whether the substances met the criteria under section 64 of CEPA 1999. Pursuant to this provision a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

The conclusion of the screening assessments is that the two substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999. However, given that these substances can exist as other forms which have not been assessed, and the potentially hazardous, persistence and inherent toxicity properties associated with low molecular weight polymers, it is necessary to clarify that these substances are Reduced Regulatory Requirements Polymers as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

*sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], a pour objet d'établir avec plus de précision l'identité des deux substances actuellement inscrites à la partie 1 de la *Liste intérieure* (la Liste) en ajoutant la lettre « P » à leurs numéros de registre du Chemical Abstracts Service (n° CAS). Cet ajout indique que ces substances sont des polymères à exigences réglementaires réduites au sens du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Les substances assujetties à cet arrêté sont les suivantes :

1. les 3,3,3-trifluoropropyl(méthyl) et méthyl(vinyl)siloxanes et silicones, terminés par un groupe hydroxyle (n° CAS 68952-02-3);
2. les siloxanes et silicones, diméthyl-, terminés par un atome d'hydrogène (n° CAS 70900-21-9).

#### **Description et justification**

Le 2 octobre 2010, 11 avis concernant la publication des ébauches des évaluations préalables pour les 16 substances du 11<sup>e</sup> lot du Défi ont été publiés dans la Partie I (vol. 144, n° 40) de la *Gazette du Canada*, et les ébauches des rapports d'évaluations préalables ont également été publiées pour une période de commentaires de 60 jours sur le site Web des substances chimiques du gouvernement du Canada : [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca). Ces documents ont été produits dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques annoncé par le gouvernement du Canada le 8 décembre 2006.

Les deux substances assujetties à cet arrêté ont été ciblées pour une évaluation, car elles répondaient aux critères environnementaux de la catégorisation relatifs à la persistance, au potentiel de bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque pour les organismes non humains. De plus, les résultats d'un avis émis en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999) en septembre 2009 ont démontré des activités de fabrication et d'importation des deux substances à des fins commerciales au Canada en quantité supérieure au seuil de déclaration de 100 kg pour l'année civile 2006.

Le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont complété les évaluations préalables de ces substances et ont publié un résumé des évaluations préalables finales le 3 septembre 2011, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. De plus, les évaluations finales ont été rendues publiques sur le site Web des Substances chimiques.

Les évaluations préalables ont été effectuées pour déterminer si les substances satisfaisaient ou non aux critères de toxicité énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999). En vertu de cette disposition, une substance est toxique si elle pénètre ou risque de pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

Les évaluations préalables concluent que les deux substances ne répondent à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999). Cependant, compte tenu de l'existence possible de ces substances sous d'autres formes n'ayant pas été évaluées ainsi que de la dangerosité, de la persistance et de la toxicité intrinsèque potentielles des polymères à faible poids moléculaire, il est nécessaire de clarifier que ces substances constituent des polymères à exigences réglementaires réduites au sens du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

*The Order*

The Order modifies the *Domestic Substances List* by adding “P” to the CAS number of two substances listed above (CAS Nos. 68952-02-3 and 70900-21-9) on Part 1. This addition indicates that these substances are Reduced Regulatory Requirement Polymers.

The Order will come into force on the day on which it is registered.

*Benefits and costs*

The amendments to the List will require the submission of relevant information if anyone manufactures or imports the polymers in Canada in a form that no longer meets the Reduced Regulatory Requirement Polymer criteria. Should other forms of these polymers, not meeting these criteria, be introduced to the Canadian market, those polymers would be considered new to Canada and subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

The amendment of the *Domestic Substances List* will require the communication of information that will allow for risk assessment with respect to any form of these polymers that does not meet the Reduced Regulatory Requirement criteria. This will allow for the making of informed decisions, and appropriately manage the risks associated with any of these new substances prior to the introduction to the Canadian market.

There is currently no evidence of the presence of other forms of substances not meeting the Reduced Regulatory Requirement criteria in Canadian commerce above an annual threshold of 100 kg. Therefore, incremental costs to the public, industry or governments associated with this Order are estimated to be negligible.

In the event, however, that a person wishes to use another form of these substances that does not meet the Reduced Regulatory Requirement criteria in an annual quantity exceeding 100 kg, the information required in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* will need to be provided before the quantity imported or manufactured exceeds 100 kg. That person may incur a one-time cost of up to \$179,000 per substance (2004 dollars) to produce this information. This amount can be reduced by using surrogate data (test results from a similar substance or obtained from modeling, for example). In addition, the person can request a waiver of these requirements under subsection 81(8) of CEPA 1999.

As other forms of the substances not meeting the Reduced Regulatory Requirement criteria are not in commerce, a reasonable assumption of the magnitude of their use and the size of the industry is not feasible. Hence, a total cost expected to be incurred by the industry in the event of notification requirements cannot be estimated at this time.

There would likely be costs to the government associated with assessing the information provided by the regulatees as per section 83 of CEPA 1999. These costs cannot be estimated at this time.

*L'Arrêté*

L'Arrêté modifie la *Liste intérieure* en ajoutant « P » au n° CAS des deux substances mentionnées ci-dessus (n°s CAS 68952-02-3 et 70900-21-9) à la partie I. Cet ajout indique que ces substances s'avèrent des polymères à exigences réglementaires réduites.

L'Arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

*Avantages et coûts*

Les modifications à la *Liste intérieure* exigent la communication de renseignements pertinents dans le cas où quelqu'un fabrique ou importe au Canada des polymères sous une forme qui ne satisfait plus aux critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites. Si d'autres formes des polymères qui ne répondent pas aux exigences sont introduites sur le marché canadien, elles seront considérées comme nouvelles au Canada et soumises aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

La modification à la *Liste intérieure* exigera la communication de renseignements qui permettront l'évaluation des risques associés à toute nouvelle activité proposée concernant toute forme de ces polymères qui ne satisfait pas aux critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites. Il sera ainsi possible de prendre des décisions éclairées et de gérer adéquatement les risques que présente n'importe laquelle de ces nouvelles substances avant leur introduction sur le marché canadien.

À l'heure actuelle, rien ne démontre qu'il y ait, sur le marché canadien, d'autres formes de substances ne répondant pas aux critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites, et ce, en quantités excédant le seuil de déclaration de 100 kg par année. Par conséquent, les coûts différentiels pour le public, l'industrie ou les gouvernements qui sont associés au présent arrêté sont considérés comme négligeables.

Toutefois, quiconque souhaite utiliser une autre forme de ces substances qui ne répond pas aux critères établis pour les polymères à exigences réglementaires réduites en une quantité supérieure à 100 kg par année devra fournir les renseignements requis dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* avant d'importer ou de fabriquer la substance en une quantité qui excède 100 kg. Cette personne pourrait avoir à encourir des frais uniques d'au plus 179 000 \$ par substance (en dollars de 2004) en vue de produire ces renseignements. Il est possible de réduire ce coût en utilisant des données substituts (résultats d'essais sur des substances similaires ou obtenus par modélisation, par exemple). En outre, la personne peut demander d'être exemptée de ces exigences en vertu du paragraphe 81(8) de la LCPE (1999).

Puisque les autres formes de ces substances qui ne répondent pas aux exigences ne sont pas commercialisées, il est impossible de formuler une hypothèse raisonnable sur l'importance de leur utilisation et sur la taille du secteur industriel qui en ferait usage. On ne peut donc pas, présentement, estimer le coût total pour l'industrie dans l'éventualité où ces renseignements devraient être fournis.

Le gouvernement devrait certainement défrayer des coûts, actuellement impossibles à estimer, relativement à l'évaluation des renseignements qui lui seraient soumis par les personnes réglementées en vertu de l'article 83 de la LCPE (1999).

**Consultation**

On October 2, 2010, a *Notice of intent to amend the Domestic Substances List under subsection 66(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999* was published to indicate that two substances are Reduced Regulatory Requirement Polymers as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. A proposed summary of the screening assessments under subsection 77(1) was also published on the same date for a 60-day public comment period in the *Canada Gazette*, Part I. No comments were received.

Environment Canada has also informed the governments of the provinces and territories through the CEPA National Advisory Committee (CEPA NAC) via a letter, with an opportunity to comment. No comments were received from CEPA NAC.

**Implementation, enforcement and service standards**

Since the Order is made under CEPA 1999, enforcement officers will, if and when verifying compliance with its requirements set out in this Order, apply the guiding principles set out in the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The Policy also sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a contravention to CEPA 1999). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- *Nature of the alleged violation*: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- *Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator*: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- *Consistency*: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Since this Order modifies the identity of two substances listed on Part 1 of the *Domestic Substances List*, developing a new compliance strategy and establishing a service standard are not considered necessary.

**Consultation**

Le 2 octobre 2010, un *Avis d'intention de modifier la Liste intérieure en vertu du paragraphe 66(1) de la LCPE (1999)* a été publié pour indiquer que deux substances constituent des polymères à exigences réglementaires réduites au sens du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Ainsi, un résumé des ébauches des évaluations préalables de ces substances en vertu du paragraphe 77(1) a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de commentaires de 60 jours; toutefois, aucun commentaire n'a été reçu à ce sujet.

Environnement Canada a aussi informé les gouvernements provinciaux et territoriaux par une lettre envoyée aux membres du Comité consultatif national de la LCPE (1999), avec la possibilité de soumettre des commentaires. Le Comité n'a fait part d'aucune préoccupation à ce sujet.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Puisque l'Arrêté est pris en vertu de la LCPE (1999), au moment d'en assurer la conformité, les agents de l'application de la loi appliqueront les principes directeurs exposés dans la Politique d'exécution et d'observation établie aux fins de la Loi. Cette politique énonce aussi différentes mesures pouvant être prises en cas d'infractions : avertissements, instructions, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés ministériels, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement [solutions de rechange permettant d'éviter un procès après le dépôt d'une plainte à la suite d'une infraction à la LCPE (1999)]. De surcroît, la Politique explique dans quelles situations Environnement Canada aura recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour le recouvrement des frais.

Dans l'éventualité où, après une inspection ou une enquête, un agent de l'application de la loi a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise, la mesure à prendre sera déterminée en fonction des critères suivants :

- *Nature de l'infraction présumée* : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages, quelle était l'intention du présumé contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs et les exigences de la Loi.
- *Efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer* : Le but est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant en rapport avec l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'application de la loi et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
- *Uniformité dans l'application* : Les agents de l'application de la loi tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider des mesures à prendre afin de faire appliquer la Loi.

L'élaboration d'une stratégie pour assurer la conformité et l'établissement de normes de service n'est pas jugée nécessaire, puisque l'Arrêté modifie l'identité de deux substances actuellement inscrites à la partie 1 de la *Liste intérieure*.

**Contact**

Greg Carreau  
Acting Executive Director  
Program Development and Engagement Division  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Substances Management Information Line:  
1-800-567-1999 (toll free in Canada)  
819-953-7156 (outside of Canada)  
Fax: 819-953-7155  
Email: Substances@ec.gc.ca

**Personne-ressource**

Greg Carreau  
Directeur exécutif par intérim  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information de la gestion des substances :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)  
Télécopieur : 819-953-7155  
Courriel : Substances@ec.gc.ca

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2011-170</a>		Treasury Board	Public Servants Disclosure Protection Tribunal Rules of Procedure.....	1640
<a href="#">SOR/2011-171</a>	2011-901	Foreign Affairs and International Trade	Order Amending the Import Control List .....	1653
<a href="#">SOR/2011-172</a>	2011-902	Foreign Affairs and International Trade	Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Libya and Taking Special Economic Measures .....	1656
<a href="#">SOR/2011-173</a>	2011-903	Foreign Affairs and International Trade	Order Repealing the Special Economic Measures (Libya) Permit Authorization Order.....	1661
<a href="#">SOR/2011-174</a>		Environment	Order 2011-87-04-01 Amending the Domestic Substances List.....	1662
<a href="#">SOR/2011-175</a>		Environment	Order 2011-66-04-01 Amending the Domestic Substances List.....	1670

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
 n — new  
 r — revises  
 x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Domestic Substances List — Order 2011-66-04-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2011-175</a>	02/09/11	1670	
Domestic Substances List — Order 2011-87-04-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2011-174</a>	02/09/11	1662	
Implementing the United Nations Resolution on Libya and Taking Special Economic Measures — Regulations Amending the Regulations ..... Special Economic Measures Act United Nations Act	<a href="#">SOR/2011-172</a>	31/08/11	1656	
Import Control List — Order Amending ..... Customs Tariff Export and Import Permits Act	<a href="#">SOR/2011-171</a>	30/08/11	1653	
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Rules of Procedure ..... Public Servants Disclosure Protection Act	<a href="#">SOR/2011-170</a>	30/08/11	1640	n
Special Economic Measures (Libya) Permit Authorization Order — Order Repealing ..... Special Economic Measures Act	<a href="#">SOR/2011-173</a>	31/08/11	1661	

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2011-170</a>		Conseil du Trésor	Règles de pratique du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles .....	1640
<a href="#">DORS/2011-171</a>	2011-901	Affaires étrangères et Commerce international	Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée .....	1653
<a href="#">DORS/2011-172</a>	2011-902	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de la résolution des Nations Unies sur la Libye et les mesures économiques spéciales.....	1656
<a href="#">DORS/2011-173</a>	2011-903	Affaires étrangères et Commerce international	Décret abrogeant le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) Libye .....	1661
<a href="#">DORS/2011-174</a>		Environnement	Arrêté 2011-87-04-01 modifiant la Liste intérieure .....	1662
<a href="#">DORS/2011-175</a>		Environnement	Arrêté 2011-66-04-01 modifiant la Liste intérieure .....	1670

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Application de la résolution des Nations Unies sur la Libye et les mesures économiques spéciales — Règlement modifiant le Règlement..... Mesures économiques spéciales (Loi) Nations Unies (Loi)	<a href="#">DORS/2011-172</a>	31/08/11	1656	
Autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) Libye — Décret abrogeant le Décret concernant..... Mesures économiques spéciales (Loi)	<a href="#">DORS/2011-173</a>	31/08/11	1661	
Liste des marchandises d'importation contrôlée — Décret modifiant..... Tarif des douanes Licences d'exportation et d'importation (Loi)	<a href="#">DORS/2011-171</a>	30/08/11	1653	
Liste intérieure — Arrêté 2011-66-04-01 modifiant..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	<a href="#">DORS/2011-175</a>	02/09/11	1670	
Liste intérieure — Arrêté 2011-87-04-01 modifiant..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	<a href="#">DORS/2011-174</a>	02/09/11	1662	
Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles — Règles de pratique..... Protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles (Loi)	<a href="#">DORS/2011-170</a>	30/08/11	1640	n





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5